



Hillrom™

# Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205

Instruções de utilização

N.º do produto: P205



1 5 2 3 2 0 REV 7

Cole aqui a etiqueta do número de  
série ou registre o número de série

---

## REVISÃO

© 2021 Hill-Rom Services PTE Ltd. TODOS OS DIREITOS RESERVADOS.

**PATENTES/PATENTE** [hillrom.com/patents](http://hillrom.com/patents)

Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço da Internet acima.

As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte-americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes.

### **As unidades com o número de série 51-XXXXX foram fabricadas por:**

HILL-ROM, INC.  
4349 CORPORATE ROAD  
CHARLESTON, SC 29405

### **As unidades com o número de série 52-XXXXX ou 53-XXXXX foram fabricadas por:**

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED  
1 YISHUN AVENUE 7  
SINGAPURA 768923

### **EC REP e importador na UE:**

WELCH ALLYN LIMITED  
NAVAN BUSINESS PARK  
DUBLIN ROAD  
NAVAN, CO. MEATH  
C15 AW22, IRELAND

### **Patrocinador australiano autorizado:**

WELCH ALLYN AUSTRALIA PTY. LTD  
UNIT 4.01, 2-4 LYONPARK ROAD  
MACQUARIE PARK, NSW 2113  
TELEFONE 1800 650 083

Este texto não poderá ser, de forma alguma, reproduzido ou transmitido quer eletrônica quer mecanicamente, incluindo fotocópias e gravações, nem através de qualquer sistema de informação ou recuperação, sem uma autorização por escrito da Hill-Rom Services PTE Ltd. (Hill-Rom).

As informações contidas neste manual são confidenciais e não podem ser divulgadas a terceiros sem autorização prévia por escrito da Hill-Rom.

As informações contidas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio. A Hill-Rom não se compromete a atualizar ou a manter atual a informação contida neste manual.

A Hill-Rom reserva-se o direito de alterar sem notificação prévia o design, as especificações e os modelos. A única garantia concedida pela Hill-Rom é a garantia expressa por escrito extensível à venda ou aluguer dos seus produtos.

Este manual (152320) foi originalmente disponibilizado e fornecido em inglês. Para obter uma lista das traduções disponíveis, contacte a Hill-Rom.

**Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE** – Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou a paciente estão estabelecidos.

As imagens do produto e as etiquetas são meramente ilustrativas. O produto e a etiqueta reais podem variar.

Sétima edição, 2021-05

Primeira impressão, 2008

3M™ é uma marca comercial da 3M Company.

Cough Pause™, Hillrom™ e Hill-Rom™ são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas da Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.™ é uma marca registada da Underwriters Laboratories Inc.

O logótipo UL é uma marca comercial registada da Underwriters Laboratories, Inc.

The Vest™ é uma marca comercial ou marca comercial registada da Hill-Rom Services PTE Ltd.

Viraguard® é uma marca comercial registada da Veridien Corporation.

Virex® é uma marca comercial registada da Diversey, Inc.

Substitua este manual (152320) caso esteja danificado e/ou não seja possível lê-lo.

Para obter assistência ao produto ou para solicitar cópias adicionais deste manual (152320), contacte a Hill-Rom:

- Nos EUA, contacte a Hill-Rom pelo 800-426-4224.
- Fora dos EUA, contacte o seu distribuidor ou representante local da Hill-Rom, ou aceda a [respiratorycare.hill-rom](http://respiratorycare.hill-rom).

## **Documentos de referência**

*Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Manual de Manutenção dos Modelos 104, 105 e 205 (183192 – América do Norte; 150754 – internacional)*

# Índice

Revisão .....	i
Utilização prevista .....	1
Indicações de utilização .....	1
População prevista de pacientes .....	1
Utilizadores previstos .....	1
Introdução .....	2
Símbolos .....	2
Símbolos do documento .....	2
Símbolos do produto .....	2
Instruções de segurança .....	8
Contraindicações .....	8
Contraindicações relativas .....	8
Caraterísticas .....	13
Gerador de pulso de ar .....	13
Barra para empurrar .....	14
Controlo remoto .....	14
Alavanca de desbloqueio da regulação de altura .....	14
Rodas com bloqueio .....	14
Suporte .....	14
Cesto de arrumação .....	14
Portas de ligação do tubo de ar .....	14
Tubos de ar .....	14
Painel de controlo .....	14
Espuma de contorno (opcional) .....	14
Montagem .....	15
Instruções de utilização .....	16
Vestir os coletes descartáveis e individuais (para apenas um paciente) .....	16
Colete de cinta descartável e individual .....	16
Colete individual completo .....	17
Ligar os tubos de ar .....	17
Instalar o Gerador de pulso de ar .....	20
Versão do software .....	21

Utilizar o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Versão do software 1.20.....	21
Instalar e utilizar um New Program Mode (Modo de novo programa).....	24
Utilizar o Program Mode (Modo de programa) .....	26
Instalar e utilizar um New Ramp Mode (Modo de novo aumento) .....	28
Utilizar o Ramp Mode (Modo de aumento) .....	31
Verificar a leitura do contador de horas .....	33
Alterar o idioma .....	33
Desativar os Program Modes (Modos de programa) (Program [Programa] e Ramp [Aumento]).....	34
Configurar predefinições personalizadas da instituição... ..	35
Utilizar o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Versão do software 1.22.....	37
Normal Mode (Modo normal).....	37
Definir e utilizar o New Program Mode (Modo de Novo programa) .....	40
Utilizar o Modo de Programa .....	45
Definir e utilizar o New Ramp Mode (Modo de novo aumento) .....	48
Utilizar o Modo de Aumento.....	51
Verificar a leitura do contador de horas .....	54
Alterar o idioma .....	54
Desativar os Program Modes (Modos de programa) (Modos de Program [Programa] e Ramp [Aumento]).....	55
Configurar predefinições personalizadas.....	56
Mover o Gerador de pulso de ar .....	60
Baixar ou levantar o Gerador de pulso de ar .....	62
Limpeza.....	63
Limpeza geral.....	64
Limpeza a vapor .....	64
Limpeza de manchas difíceis .....	64
Desinfecção.....	65
Manutenção.....	65
Tempo de vida útil.....	65
Instruções de eliminação .....	66

Coletes descartáveis e peças sobresselentes .....	67
Medir os coletes descartáveis .....	69
Chamadas de assistência .....	69
Resolução de problemas .....	69
Não é possível ligar o Gerador de pulso de ar .....	70
O pulso de ar não chega aos coletes descartáveis .....	70
O ecrã apresenta a mensagem "Please Call for Service" (Solicite manutenção).....	70
Um tubo de ar solta-se do Gerador de pulso de ar ou dos coletes descartáveis durante o funcionamento .....	70
O ecrã apresenta a mensagem "RESTARTING" (A reiniciar) .....	70
Especificações .....	71
Classificação e normas .....	72
Perguntas mais frequentes .....	78

**NOTAS:**

---

---

## **UTILIZAÇÃO PREVISTA**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 foi desenvolvido para proporcionar uma terapia de desobstrução das vias aéreas eficaz. O sistema consiste num colete descartável ligado a um Gerador de pulso de ar que insufla e esvazia rapidamente o colete descartável. Este procedimento faz com que a parede torácica seja cuidadosamente comprimida e descomprimida, o que cria fluxo de ar dentro dos pulmões. Este processo move o muco em direção das grandes vias aéreas, onde pode ser eliminado através da tosse ou da sucção. Este tipo de Terapia de Limpeza das Vias Aéreas é referido como Oscilação de Alta Frequência da Parede Torácica (OAFPT) (High Frequency Chest Wall Oscillation [HFCWO]).

## **INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se à terapia de desobstrução das vias aéreas quando o médico decide que o tratamento deve ser realizado através da manipulação externa do tórax. As indicações para esta forma de terapia são descritas pela Associação Americana de Cuidados Respiratórios (AARC – American Association of Respiratory Care) nas Diretrizes de Práticas Clínicas para Terapia de Drenagem Postural (Clinical Practices Guidelines for Postural Drainage Therapy). De acordo com as diretrizes AARC, as indicações específicas para a manipulação externa do tórax incluem prova ou sugestão da existência de secreções retidas, prova de que o paciente tem dificuldade em expelir secreções ou a presença de atelectasia causada por obstrução mucosa. Além disso, o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ também é indicado para a manipulação externa do tórax, para promover a desobstrução das vias aéreas ou melhorar a drenagem brônquica para efeitos de recolha de muco para avaliação diagnóstica.

## **POPULAÇÃO PREVISTA DE PACIENTES**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 pode ser utilizado em pacientes pediátricos e geriátricos. O sistema abrange a utilização em toda a população-alvo pois disponibiliza uma seleção de diferentes tamanhos do colete, que é utilizado com o Gerador de pulso de ar.

## **UTILIZADORES PREVISTOS**

Os utilizadores do sistema são cuidadores designados no ambiente de cuidados intensivos.

## INTRODUÇÃO

Este manual contém instruções para a configuração, utilização e manutenção do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205. Deve ser utilizado como guia de referência. Consulte cuidadosamente todas as secções antes de utilizar o sistema.

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 deve ser utilizado mediante indicação médica.

## SÍMBOLOS

### SÍMBOLOS DO DOCUMENTO

Este manual contém tipos de letras e símbolos diferentes para facilitar a leitura e compreensão do conteúdo:

- Texto padrão – utilizado para os dados normais.
- **Texto em negrito** – realça uma palavra ou frase.
- **NOTA:** – destaca dados especiais ou um esclarecimento importante das instruções.
- AVISO ou ATENÇÃO



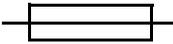
- Uma indicação de AVISO identifica uma situação ou uma ação que pode ter algum efeito sobre a segurança do paciente ou do utilizador. Ignorar um aviso poderá resultar em lesões no paciente ou no utilizador.
- Uma indicação de ATENÇÃO identifica determinados procedimentos ou precauções que deverão ser seguidos para evitar danos no equipamento.

### SÍMBOLOS DO PRODUTO

Estes símbolos podem ou não ser utilizados no seu modelo do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™:

Símbolo	Definição
	Equipamento de tipo B, com peça aplicada de tipo F, de acordo com EN 60601-1 (O colete The Vest™ é a peça aplicada e a temperatura máxima deste não irá exceder os 41,7 °C [107,1 °F] durante o funcionamento)

Símbolo	Definição
	A tensão perigosa dentro do dispositivo pode constituir um risco de choque elétrico. (Não aplicável a unidades compatíveis com ANSI/AAMI ES60601-1[2005] e AMD[2012]).
 <b>ON</b>	Botão <b>ON</b> (Ligar) – liga o Gerador de pulso de ar (inicia a terapia, insufla o colete descartável, avança para o ecrã seguinte durante a programação, inicia a unidade após ter sido interrompida).
<b>OFF</b> 	Botão <b>OFF</b> (Desligar) – para o Gerador de pulso de ar (termina a terapia, esvazia o colete descartável, interrompe a terapia, avança para o ecrã anterior durante a programação).
	Definição de <b>Frequency</b> (Frequência)
	Definição de <b>Pressure</b> (Pressão)
	Definição de <b>Time</b> (Tempo)
	Botão de seta para <b>Cima</b> – aumenta as definições <b>Frequency</b> (Frequência), <b>Pressure</b> (Pressão) ou <b>Time</b> (Tempo).
	Botão de seta para <b>Baixo</b> – diminui as definições <b>Frequency</b> (Frequência), <b>Pressure</b> (Pressão) ou <b>Time</b> (Tempo).
	Porta de Controlo remoto
	Atenção: consultar os documentos enviados.  (Aplicável às unidades em conformidade com a norma UL60601-1.)

Símbolo	Definição
	Equipamento de Classe II (isolamento duplo), em conformidade com a norma EN 60601-1.
<b>IP21</b>	Protegido contra a entrada de um objeto com um diâmetro de 12,0 mm e gotas de água que caem verticalmente.
	Leia as instruções de funcionamento.
	Médico – Equipamentos médicos gerais relativamente a perigos de choque elétrico, incêndio e riscos mecânicos apenas de acordo com: ANSI/AAMI ES60601-1(2005) e AMD (2012)CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:14E336914
	Os dispositivos com números de série 51-XXXXX e 52-XXXXX estão em conformidade com estas normas: Equipamentos médicos relativamente a perigos de choque elétrico, incêndio, riscos mecânicos e outros perigos especificados apenas em conformidade com UL/EN/IEC 60601-1 e CAN/CSA C22.2 N.º 601.1.
<b>CE</b> <b>0297</b>	O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205, está em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos.
	Identifica uma ligação de fusível substituível num circuito eletrónico.
	Proteção ambiental: Os resíduos de produtos elétricos não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Recicle nas instalações disponíveis. Informe-se junto da autoridade local ou de um revendedor relativamente à reciclagem.
	Não pulverizar.

Símbolo	Definição
	Número de catálogo
	Número de lote
	Número de série
	Dispositivo médico
	Representante autorizado na Comunidade Europeia
	Identificação única do dispositivo
	Temperatura para transporte e armazenamento
	Humidade relativa para transporte e armazenamento
	Pressão atmosférica para transporte e armazenamento
	Frágil
	Este lado para cima
	Manter seco

Símbolo	Definição
	Limite de empilhamento. O número máximo de embalagens idênticas que podem ser empilhadas na embalagem inferior.
	Data de fabrico
	Fabricante
	Fabricante e data de fabrico
	Não esterilizado
	Para utilização múltipla num único paciente
<b>Rx Only</b>	Necessária receita médica (apenas nos EUA).
	(Somente para produtos da República Federativa do Brasil) Logótipo da INMETRO Net Connection Corporation (NCC)
	Abrir aqui
	Carga máxima de trabalho segura

<b>Símbolo</b>	<b>Definição</b>
	Massa de peso do equipamento

---

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### CONTRAINDICAÇÕES



#### AVISO:

**Aviso** – Caso as condições do paciente indiquem que a utilização do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ apresenta um risco para o paciente, **não utilize a unidade exceto como indicado por um médico**. Pode resultar em morte ou lesão grave.

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ é **contraindicado** se estiverem reunidas as seguintes condições:

- Lesão na cabeça e/ou pescoço que ainda não esteja estabilizada.
- Hemorragia ativa com instabilidade hemodinâmica.

### CONTRAINDICAÇÕES RELATIVAS

Se o paciente tiver uma ou mais das condições seguintes, pondere e avalie cuidadosamente a situação do paciente antes de decidir utilizar o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™.

- Pressão intracraniana (PIC) >20 mmHg, ou pacientes em que o aumento de pressão intracraniana tem de ser evitado
- Hipertensão não controlada.
- Instabilidade hemodinâmica
- Edema pulmonar associado à insuficiência cardíaca congestiva.
- Fístula broncopleurar.
- Enfisema subcutâneo.
- Efusões pleurais grandes ou empiema.
- Cirurgia esofagiana recente.
- Hemoptise maciça ativa ou recente.
- Embolia pulmonar.
- Via aérea não controlada com risco de aspiração (alimentação por tubo ou refeição recente).
- Abdómen distendido.
- Broncoespasmo.
- Suspeita de tuberculose pulmonar.
- Pacemaker transvenoso ou subcutâneo recentemente colocado
- Anestesia espinal ou infusão espinal epidural recente.
- Cirurgia espinal ou lesão espinal aguda recente.

- Fratura nas costelas, com ou sem tórax flácido.
- Ferida cirúrgica, tecido de cicatrização, enxertos cutâneos recentes ou incisões no tórax.
- Queimaduras, feridas abertas e infeções cutâneas no tórax.
- Contusão no pulmão.
- Osteomielite nas costelas.
- Osteoporose.
- Coagulopatias.
- Queixas de dor na parede torácica.

## LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO

### NOTA:

Ao utilizar produtos elétricos, especialmente quando houver crianças presentes, as precauções básicas de segurança devem ser sempre seguidas, incluindo as seguintes instruções de segurança importantes.



### AVISO:

**Aviso** – Respeite todos os **aviso**s presentes no manual, bem como as informações de segurança seguintes para ajudar a evitar ferimentos e/ou danos ao equipamento:

- **Aviso** – Desligue este sistema imediatamente após a utilização.
- **Aviso** – Não utilize o sistema próximo de substâncias químicas inflamáveis ou de outro tipo de produto inflamável, incluindo anestésicos inflamáveis. Se o fizer, poderá causar ferimentos ou danos no equipamento.
- **Aviso** – É necessária a supervisão de um adulto quando a terapia é efetuada em crianças.
- **Aviso** – A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a um médico ou mediante a prescrição deste.
- **Aviso** – É necessária máxima supervisão quando este produto for utilizado por crianças, ou próximo delas, ou por pacientes com limitações físicas ou capacidades cognitivas diminuídas.
- **Aviso** – Mantenha os tubos e o cabo de alimentação longe das crianças para evitar estrangulamento.
- **Aviso** – Não armazene ou utilize o dispositivo próximo de animais domésticos, parasitas ou crianças sem supervisão.
- **Aviso** – Utilize este sistema apenas para os fins previstos. Utilize apenas os acessórios que são especificados pelo fabricante.



## AVISO:

(Continuação dos avisos) Respeite todos os **avisos** presentes no manual, bem como as informações de segurança seguintes para ajudar a evitar ferimentos e/ou danos ao equipamento:

- **Aviso** – Não utilize peças ou acessórios não autorizados com este dispositivo.
- **Aviso** – Utilize apenas tubos e coletes autorizados pela Hill-Rom para evitar reações alérgicas cutâneas.
- **Aviso** – Não utilize o dispositivo perto de qualquer fonte de calor como uma lareira ou um aquecedor.
- **Aviso** – Não utilize o dispositivo num ambiente com pó.
- **Aviso** – Não utilize o dispositivo num ambiente demasiado húmido.
- **Aviso** – Os pacientes que possam ter dificuldade em limpar as secreções das vias aéreas superiores, como os pacientes com DMD ou outros distúrbios neurológicos e neuromusculares avançados, poderão necessitar de regimes de terapia especializados que envolvam tosse assistida manual ou mecanicamente, ou outras técnicas em conjunto com a terapia com o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205. Consulte o seu médico para determinar se é adequada terapia adicional.
- **Aviso** – Para ajudar a evitar a contaminação cruzada, substitua o colete descartável de utilização individual entre pacientes.
- **Aviso** – A manutenção da unidade deve ser realizada apenas por pessoal autorizado.

## NOTA:

Se for necessária manutenção, utilize estas informações de contacto:

- Nos EUA, contacte a Hill-Rom pelo 800-426-4224.
- Fora dos EUA, contacte o seu distribuidor ou representante local da Hill-Rom, ou acesse a [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).
- **Aviso** – **Não** utilize o Gerador de pulso de ar sem o colete descartável e os tubos de ar estarem ligados.
- **Aviso** – Se for difícil ligar os tubos de ar ao Gerador de pulso de ar ou ao colete descartável, **não** utilize lubrificante.
- **Aviso** – Se for difícil ligar o controlo remoto ao Gerador de pulso de ar, **não** utilize lubrificante.
- **Aviso** – Não utilize soluções de limpeza, solventes ou detergentes abrasivos.

**AVISO:**

(Continuação dos avisos) Respeite todos os **avisos** presentes no manual, bem como as informações de segurança seguintes para ajudar a evitar ferimentos e/ou danos ao equipamento:

- **Aviso** – Não ingira alimentos ou bebidas durante a sessão de terapia.
- **Aviso** – Não deixe o colete no paciente por longos períodos de tempo sem uma barreira de tecido entre o paciente e o colete.
- **Aviso** – Caso seja necessário desligar/isolar o dispositivo da fonte de alimentação principal, desligue o conector do cabo de alimentação da tomada de entrada de energia na parte de trás do gerador de pulso de ar ou desligue o conector da tomada na parede.
- **Aviso** – Certifique-se de que o gerador de pulso de ar se encontra numa posição em que, caso seja necessário, possa desligar facilmente e sem obstrução o cabo de alimentação da fonte de energia principal.
- **Aviso** – Elimine o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 de acordo com os regulamentos governamentais locais.
- **Aviso** – Para proteger o paciente e o cuidador da energia acústica total proveniente da utilização deste dispositivo, certifique-se de que:
  - O dispositivo não é utilizado pelo paciente e/ou cuidador mais do que um total de 12 horas por dia.
  - Quando o dispositivo está a ser utilizado, mantenha uma distância de pelo menos 0,5 m (1,64 pés) entre o dispositivo e o paciente e profissional de saúde.
- **Aviso** – Este produto contém substâncias químicas conhecidas no Estado da Califórnia por causarem cancro e defeitos de nascimento ou outros danos no sistema reprodutivo.
- **Aviso** – Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 não é seguro para RM. Não exponha o sistema a qualquer ambiente de ressonância magnética (RM).

**NOTAS:**

- O sistema pode apresentar um risco de ferimentos por projéteis devido à presença de materiais ferromagnéticos que podem ser atraídos pelo núcleo do magneto de RM.
- O sistema pode não funcionar corretamente devido aos fortes campos magnéticos e de radiofrequência gerados pelo equipamento de RM.
- **Aviso** – Alguns pacientes com histórico de convulsões podem sofrer convulsões durante ou após a terapia.



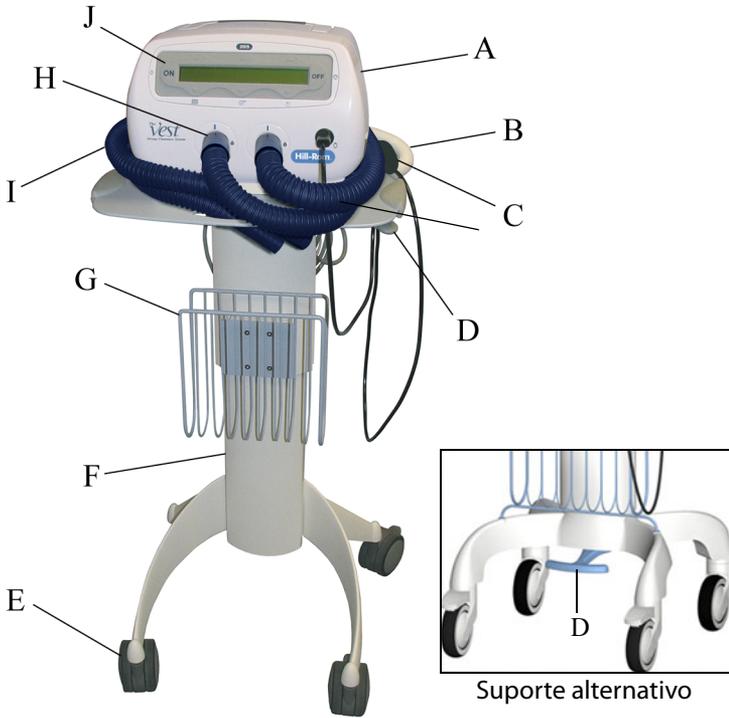
**AVISO:**

(Continuação dos avisos) Respeite todos os **avisos** presentes no manual, bem como as informações de segurança seguintes para ajudar a evitar ferimentos e/ou danos ao equipamento:

- **Aviso** – Alguns pacientes podem sentir náuseas, tonturas ou dores de cabeça ao utilizar a terapia. Recomenda-se que os pacientes se abstenham de fazer qualquer terapia por um período de tempo após comer. Se os pacientes apresentarem estes sintomas, recomenda-se que façam pausas durante a terapia.
- **Aviso** – Os pacientes que têm portas ou equipamentos externos (por exemplo, cateteres, tubos de alimentação, tubos de traquesotomia) devem ter cuidado para amortecer o local e/ou apoiar o equipamento antes de iniciar a terapia.
- **Aviso** – Para pacientes com implantes mamários, certifique-se de que segue as prescrições do médico e tenha cuidado antes de realizar a terapia.

## **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

## CARATERÍSTICAS



A	Gerador de pulso de ar	F	Suporte
B	Barra para empurrar	G	Cesto de arrumação
C	Controlo remoto	H	Portas de ligação do tubo de ar
D	Alavanca de desbloqueio da regulação de altura	I	Tubos de ar
E	Quatro rodas com bloqueio	J	Painel de controlo

### GERADOR DE PULSO DE AR

Quando ligado corretamente, o Gerador de pulso de ar controla o colete descartável e fornece pulsações à parede torácica.

## **BARRA PARA EMPURRAR**

A barra para empurrar permite que a unidade seja movida pelo quarto ou de quarto para quarto.

## **CONTROLO REMOTO**

O controlo remoto pode ser utilizado em vez do botão **ON/OFF** (Ligar/Desligar) para interromper ou retomar o funcionamento do Gerador de pulso de ar.

## **ALAVANCA DE DESBLOQUEIO DA REGULAÇÃO DE ALTURA**

A alavanca de desbloqueio da regulação de altura pode ser utilizada para elevar ou baixar o Gerador de pulso de ar para uma altura de trabalho confortável.

## **RODAS COM BLOQUEIO**

As rodas com bloqueio evitam que o suporte e o Gerador de pulso de ar se movam inadvertidamente.

## **SUORTE**

O suporte sustenta o Gerador de pulso de ar.

## **CESTO DE ARRUMAÇÃO**

O cesto de arrumação pode ser usado para armazenar coletes descartáveis.

## **PORTAS DE LIGAÇÃO DO TUBO DE AR**

Os tubos de ar ligam-se às portas de ligação dos tubos de ar na parte da frente do Gerador de pulso de ar.

## **TUBOS DE AR**

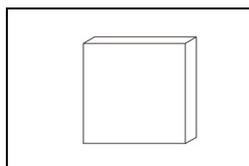
Os tubos de ar ligam o colete descartável ao Gerador de pulso de ar.

## **PAINEL DE CONTROLO**

O painel de controlo apresenta os modos, as configurações do sistema e as mensagens do sistema.

## **ESPUMA DE CONTORNO (OPCIONAL)**

A espuma de contorno (Ref. 300177000) é um acessório opcional. A espuma ajuda a proporcionar conforto a pacientes com um cateter de Hickman, um cateter portacath e/ou um tubo de gastrostomia.



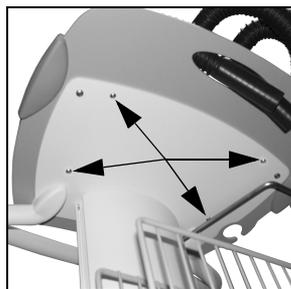
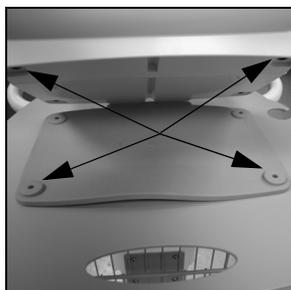
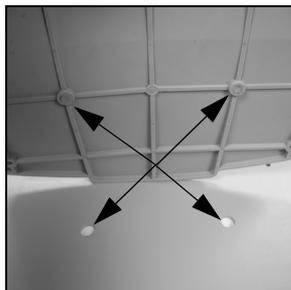
**MONTAGEM**

1. Alinhe os dois postes sobre o tapete de borracha com os orifícios na parte superior do suporte.
2. Alinhe os orifícios da parte inferior do Gerador de pulso de ar com os postes no tapete de borracha.

**NOTA:**

O ecrã no Gerador de pulso de ar fica de frente para a lateral do suporte onde o cesto se encontra.

3. Coloque os quatro parafusos para fixar o Gerador de pulso de ar ao suporte.
4. Aperte, mas não em demasia, os quatro parafusos com a chave fornecida.



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



### AVISO:

**Aviso** – Alterar as definições prescritas, uma peça de vestuário não ajustada ou mal ajustada pode causar uma terapia ineficaz ou causar ferimentos no paciente.

### VESTIR OS COLETES DESCARTÁVEIS E INDIVIDUAIS (PARA APENAS UM PACIENTE)

#### NOTA:

Recomenda-se que seja utilizada uma camada de roupa de algodão por baixo do colete descartável para prevenir a acumulação de carga estática.

#### Colete de cinta descartável e individual

1. Vire o paciente para si.
2. Com o colete de cinta descartável e individual vazio, comece por colocá-lo plano sobre a cama, pois assim ficará perpendicular ao tronco do paciente.
3. Gire o paciente na direção oposta à sua e na parte aberta do colete de cinta descartável e individual.
4. Coloque o colete de cinta descartável e individual por baixo dos sovacos e continue a puxar o colete à volta do tronco do paciente.
5. Gire o paciente até este ficar na posição de supino.
6. Puxe as duas pontas do colete de cinta à volta do peito do paciente e utilize as fixações de velcro para fixar temporariamente as duas pontas uma à outra.

Peça ao paciente para inspirar profundamente e, em seguida, fixe as duas pontas do colete de cinta descartável e individual de forma a ficar justo ao corpo sem sentir desconforto. Deve conseguir introduzir uma mão entre o colete de cinta descartável e individual e o corpo.



## Colete individual completo

### NOTA:

Recomenda-se que seja utilizada uma camada de roupa de algodão por baixo do colete descartável para prevenir a acumulação de carga estática.

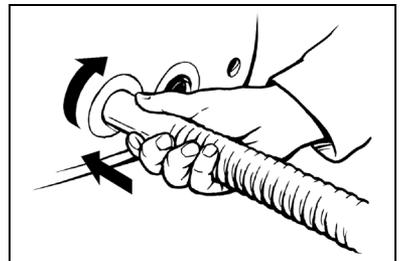
1. Separe as abas da frente do colete individual completo nas fixações de velcro.
2. Vire o colete para que as abas da frente fiquem na parte da frente do paciente. Em seguida, coloque os braços do paciente nas aberturas para braços do colete.
3. Com o colete individual completo vazio, utilize as fixações de velcro para fixar as abas da frente do colete completo uma à outra. Deve conseguir introduzir uma mão fechada em punho entre o colete individual completo e o corpo antes de insuflar o colete.
4. Certifique-se de que existe um espaço de aproximadamente 8 cm a 10 cm (3 pol. a 4 pol.) entre a parte inferior da frente do colete individual completo e o paciente.
5. Ajuste as fixações de velcro nas tiras para os ombros, para que a parte inferior do colete completo esteja nivelada com a parte de cima do osso íliaco do paciente.



### LIGAR OS TUBOS DE AR

1. Ligue cada tubo de ar da seguinte forma:

Deslize uma ponta de cada tubo de ar para dentro de cada porta de ligação do tubo de ar que se encontra na parte da frente do Gerador de pulso de ar. Torça ligeiramente à medida que empurra o tubo de ar para garantir que o tubo se mantém na posição.



### NOTA:

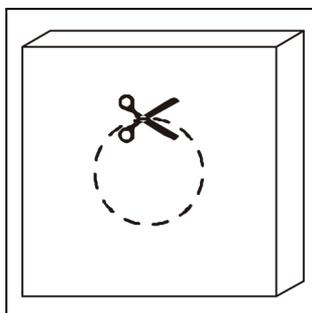
Se o paciente tiver um cateter de Hickman, um cateter portacath e/ou um tubo de gastrostomia, para conforto do paciente, poderá ser útil utilizar espuma de contorno (Ref. 300177000) em torno do local da porta.

**Instale a espuma da seguinte forma:**

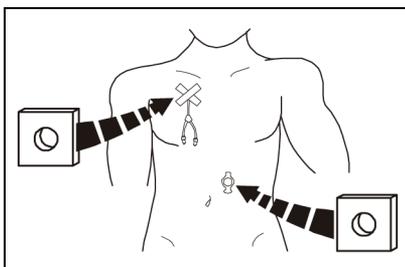
**NOTA:**

A espuma de contorno não é esterilizada.

2. Corte um orifício central para criar um formato de "donut" com a espuma.



3. Coloque o orifício aberto do "donut" diretamente sobre a porta.



4. Ligue os tubos de ar ao colete descartável.

**Colete de cinta descartável e individual**

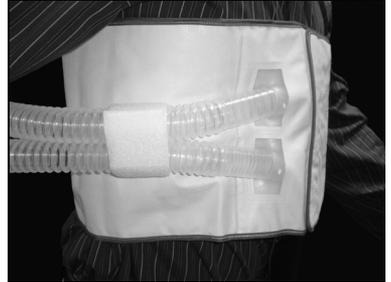
- a. Remova a etiqueta do colete descartável.



- b. Deslize a outra ponta de cada tubo de ar pelo menos 5 cm (2 pol.) para dentro das aberturas do colete descartável.



- c. Utilize as alças de velcro que se encontram na parte lateral do colete descartável para manter os tubos de ar em posição.

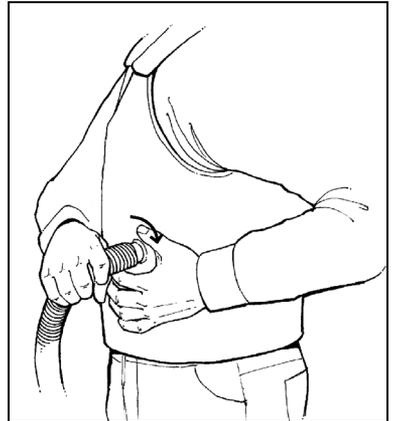


**NOTA:**

O colete pode ser utilizado com as portas de ligação do tubo de ar em qualquer local à volta do peito que seja confortável.

**Colete individual completo**

Deslize a outra ponta de cada tubo de ar sobre as portas dos tubos de ar do colete descartável. Para ajudar a manter os tubos de ar em posição, torça-os ligeiramente à medida que os empurra sobre as portas do tubo de ar do colete completo e individual.



**NOTA:**

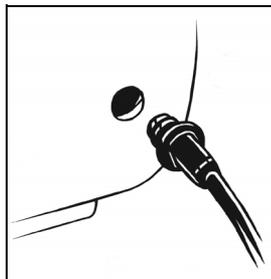
O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ pode ser utilizado com o paciente sentado, deitado ou em pé.

## INSTALAR O GERADOR DE PULSO DE AR

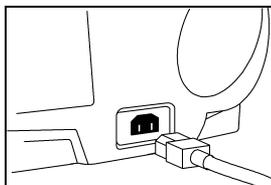
1. Coloque o controlo remoto no Gerador de pulso de ar.

**NOTA:**

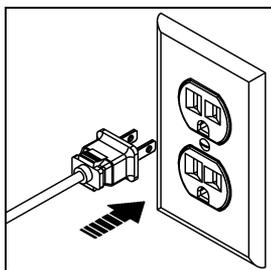
A utilização do controlo remoto é opcional.



2. Ligue o cabo de alimentação à tomada na parte posterior do Gerador de pulso de ar.

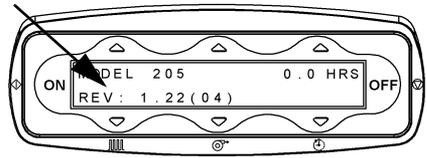


3. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada apropriada.



## VERSÃO DO SOFTWARE

A versão do software é apresentada no ecrã inicial quando a unidade é ligada à alimentação CA. X.XX corresponde à versão do software; (XX) corresponde à revisão do software.



Versão do software	Instruções
1.20	Avance para "Utilizar o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Versão do software 1.20" na página 21.
1.22	Avance para "Utilizar o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Versão do software 1.22" na página 37.

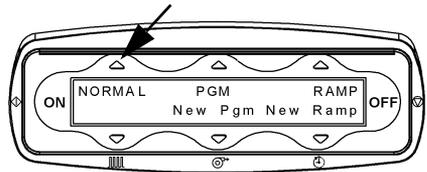
## UTILIZAR O SISTEMA DE LIMPEZA DAS VIAS AÉREAS THE VEST™, VERSÃO DO SOFTWARE 1.20

Certifique-se de que a unidade está corretamente configurada. Quando estiver ligada, a unidade irá apresentar um ecrã em branco durante até 15 segundos. Nessa altura irá apresentar o número do modelo e o número total de horas de terapia da unidade. Este ecrã é apresentado durante 10 segundos ou até que prima o botão **ON** (Ligar).

### NOTA:

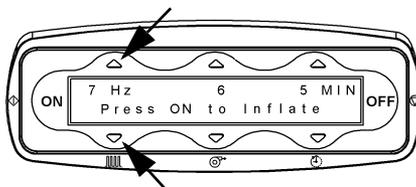
Para apresentar o número total de horas de terapia, prima o botão **OFF** (Desligar) no menu principal da unidade.

1. Prima a seta para **Cima**, sobre **NORMAL**, para o modo padrão. O ecrã mostrará as definições de frequência, pressão e tempo de tratamento previamente programados (ou as definições padrão, dependendo de como foi programado).



- Confirme as definições no ecrã. Se as definições corresponderem às do tratamento prescrito, avance para o passo 3. Caso contrário, ajuste as definições de forma que correspondam às prescritas.

- Para ajustar a definição de frequência, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que o tratamento prescrito seja apresentado no ecrã. Frequency (Frequência) ou Hertz (Hz) pode ser definida entre 5 e 20 ciclos por segundo.



- Para ajustar a definição de Pressure (Pressão), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** ao centro até que a definição de Pressure (Pressão) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. A pressão pode ser definida entre 1 e 10.
- Para ajustar a definição de Time (Tempo) de tratamento, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à direita até que a definição de Time (Tempo) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. O tempo de tratamento pode ser definido entre 1 e 60 minutos.

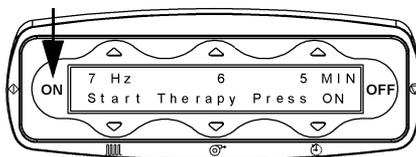
**NOTA:**

Não é necessário parar o tratamento para ajustar as definições. Se a luz de fundo se desligar, prima qualquer botão para a **Ligar** novamente.

- Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

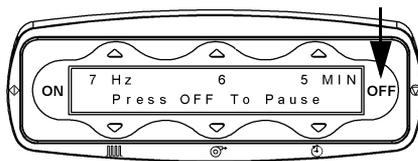
**NOTA:**

Se a unidade for deixada neste modo durante 10 minutos irá desligar-se.



- Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar o tratamento. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento definido em contagem decrescente.
- Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:

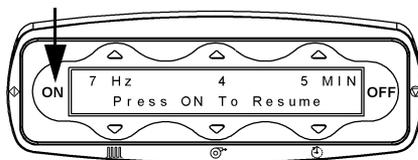
- a. Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.



**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

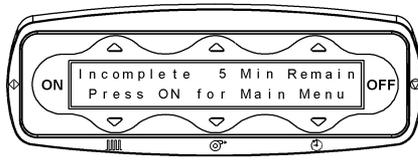


6. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar).

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

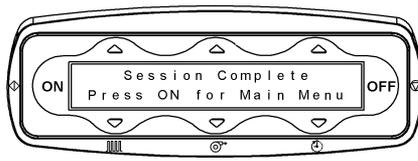
7. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.)



é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã principal.

8. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

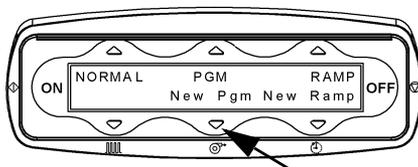
- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).



- b. As pulsações param.  
c. O colete descartável é esvaziado.  
d. Desligue imediatamente o sistema da fonte de alimentação.  
e. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.  
f. Retire o colete descartável do paciente.

## INSTALAR E UTILIZAR UM NEW PROGRAM MODE (MODO DE NOVO PROGRAMA)

O New Program Mode (Modo de novo programa) permite que o profissional de saúde possa programar até oito (8) pontos com diversas definições numa única sessão terapêutica.

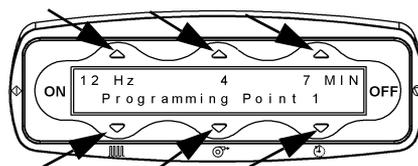


1. Prima a seta para **Baixo**, sob **New Pgm** (Novo Prog), para criar um novo programa. O ecrã irá apresentar as definições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento para o primeiro Programming Point (Ponto de Programação).

### NOTA:

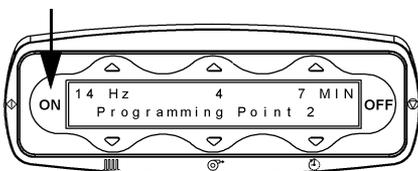
Todas as definições podem ser ajustadas. Pode programar até 8 Programming Points (Pontos de Programação) diferentes, cada um com a sua própria combinação de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento.

2. Para o Programming Point 1 (Ponto de Programação 1), se as definições corresponderem ao tratamento prescrito, continue para o passo 3.



- Caso contrário, ajuste as definições para que correspondam à prescrição, premindo as setas para **Cima** e para **Baixo** associadas às definições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento.

3. Quando tiver definido o Programming Point 1 (Ponto de programação 1), continue para o Programming Point 2 (Ponto de programação 2) premindo o botão **ON**



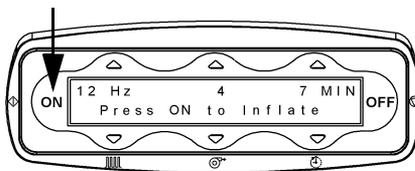
- (Ligar) (para passar para um Ponto de programação anterior, prima o botão **OFF** [Desligar]). Ajuste as definições para que correspondam à prescrição e repita o procedimento para os oito Programming Points (Pontos de programação).

4. Caso a prescrição não necessite dos 8 Pontos de programação, e **após** o Programming Point 2 (Ponto de programação 2), defina o tempo para 0 MIN para os segmentos seguintes e prima o botão **ON** (Ligar) para avançar através dos pontos de programação restantes.

**NOTA:**

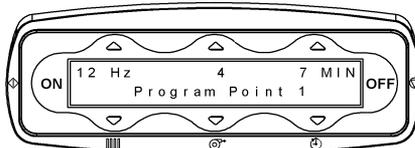
Ao alterar Programming Point Time (Tempo do ponto de programação) para 0 MIN e premir o botão **ON** (Ligar), será direcionado para o início do programa para iniciar a terapia.

5. Prima o botão **ON** (Ligar).  
O colete descartável será insuflado.



6. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar o programa de tratamento. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento definido à medida que decresce para zero em cada Programming Point (Ponto de programação).

7. A terapia irá terminar automaticamente após ter passado por cada Programming Point (Ponto de programação).

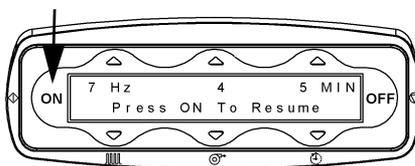


8. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:
  - a. Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.

**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

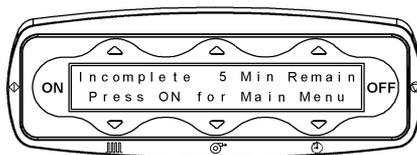


9. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar).

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

10. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é



apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã principal.

11. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).



b. As pulsações param.

c. O colete descartável é esvaziado.

d. Desligue imediatamente o sistema da fonte de alimentação.

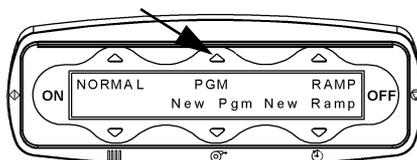
e. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.

f. Retire o colete descartável do paciente.

## UTILIZAR O PROGRAM MODE (MODO DE PROGRAMA)

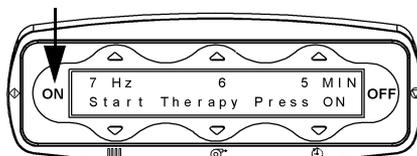
Permite que o prestador de cuidados tenha a capacidade de utilizar um New Program Mode (Modo de novo programa) criado anteriormente, Consulte "Instalar e utilizar um New Program Mode (Modo de novo programa)" na página 24.

1. Prima a seta para **Cima**, por cima de **PGM** (Programa), para executar o programa criado anteriormente ou o programa predefinido selecionado.

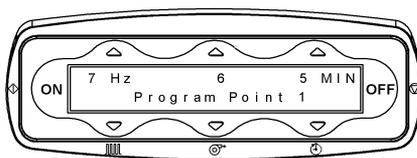


2. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

3. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar o programa de tratamento. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento definido à medida que decresce para zero em cada Programming Point (Ponto de programação).



4. A terapia irá terminar automaticamente após ter passado por cada um dos Programming Points (Pontos de programação).

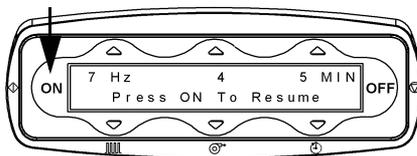


5. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:
- Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.

**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

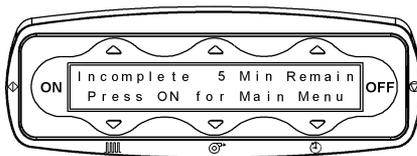
- Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.
6. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar).



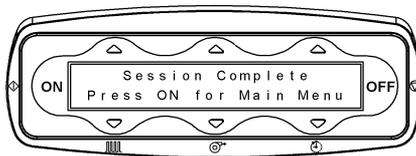
**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

7. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã principal.



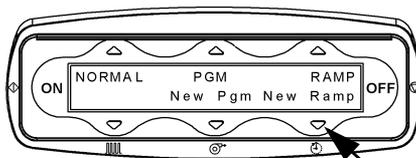
8. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:
  - a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
  - b. As pulsações param.
  - c. O colete descartável é esvaziado.
  - d. Desligue imediatamente o sistema da fonte de alimentação.
  - e. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.
  - f. Retire o colete descartável do paciente.



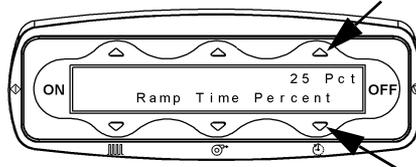
### INSTALAR E UTILIZAR UM NEW RAMP MODE (MODO DE NOVO AUMENTO)

Permite ao profissional de saúde criar um novo Programa de aumento, para facilitar a passagem do paciente de uma definição mais baixa para uma definição mais alta durante algum tempo da sessão de terapia.

1. Prima a seta para **Baixo**, por baixo de **New Ramp** (Novo Aumento), para ajustar as definições do programa.

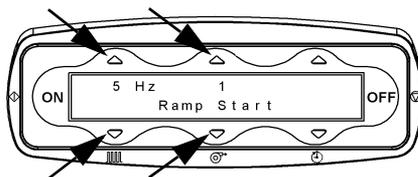


2. Veja as definições no ecrã. A opção Ramp Time Percent (Percentagem de tempo de aumento) indica o período de tempo de tratamento que deve aumentar, desde as definições iniciais (**Ramp Start** [Início do aumento]) até às definições finais (**Ramp End** [Fim do aumento]). Para ajustar a percentagem à terapia prescrita, prima as setas para **Cima** ou para **Baixo**.



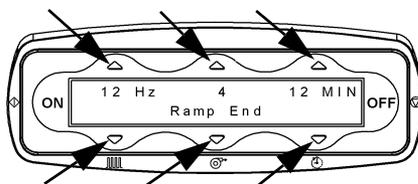
3. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.
4. Reveja as definições de frequência e de pressão da definição inicial, Ramp Start (Início do aumento).
  - a. Para ajustar a definição de frequência, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que o tratamento prescrito seja apresentado no ecrã. A Frequência ou Hertz (Hz) pode ser definida entre 5 e 20 ciclos por segundo.

- b. Para ajustar a definição de pressão, prima os botões de seta ao centro para **Cima** ou para **Baixo** até que a pressão de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. Pressure (Pressão) pode ser definida entre 1 e 10.

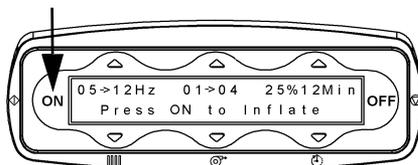


5. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.
6. Reveja as definições no ecrã. A definição de Frequency (Frequência) e de Pressure (Pressão) da definição final, **Ramp End** (Fim do aumento), são apresentadas como Time (Tempo) de tratamento.
- a. Para ajustar a definição de Frequency (Frequência), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que a definição prescrita seja apresentada no ecrã. Frequency (Frequência) ou Hertz (Hz) pode ser definida entre a definição de Ramp Start (Início do aumento) e 20 ciclos por segundo.
- b. Para ajustar a definição de Pressure (Pressão), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** ao centro até que a definição prescrita seja apresentada no ecrã. Pressure (Pressão) pode ser definida entre a definição de Ramp Start (Início do aumento) e 10.

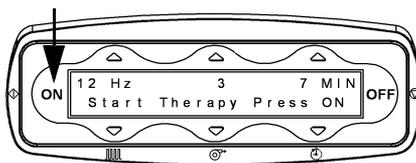
- c. Para ajustar a definição de Time (Tempo) de tratamento, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à direita até que a definição de Time (Tempo) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. O tempo de tratamento pode ser definido entre 1 e 60 minutos.



7. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte. Este ecrã apresenta o resumo do programa de aumento que acabou de criar.
8. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.



9. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar a terapia. O ecrã irá apresentar a mensagem "Ramping" (A aumentar) durante a parte de aumento do programa. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento total em contagem decrescente.



**NOTA:**

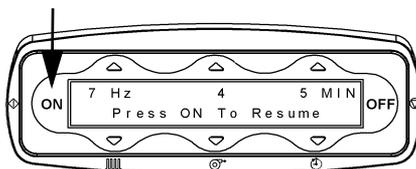
As definições de terapia **não podem** ser alteradas durante a fase de Ramping (Aumento).

10. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:
- Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.

**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

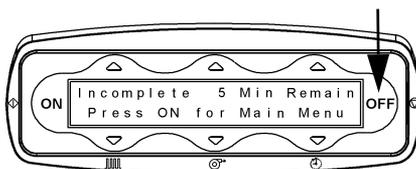


11. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar).

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

12. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã principal.



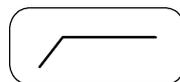
13. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

- É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- As pulsações param.
- O colete descartável é esvaziado.
- Desligue imediatamente o sistema da fonte de alimentação.
- Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.
- Retire o colete descartável do paciente.

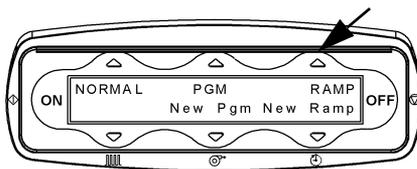


**UTILIZAR O RAMP MODE (MODO DE AUMENTO)**

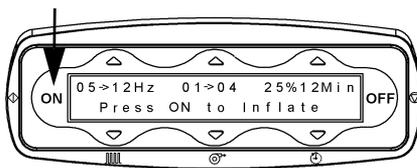
Permite que o profissional de saúde execute um Ramp Program (Programa de aumento) criado anteriormente, Consulte "Definir e utilizar o New Ramp Mode (Modo de novo aumento)" na página 48.



1. Prima a seta para **Cima**, por cima de **RAMP** (Aumento), para executar o programa de aumento criado anteriormente.

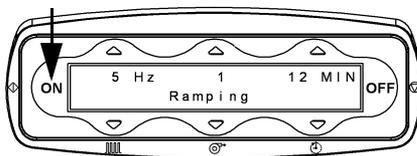


2. Os pontos programados serão apresentados. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.



3. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

4. Prima o botão **ON** (Ligar) novamente para iniciar o programa. O ecrã irá apresentar a mensagem "Ramping" (A aumentar) durante a parte de aumento do programa. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento total em contagem decrescente.



**NOTA:**

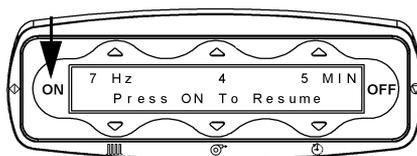
As definições de terapia **não podem** ser alteradas durante a fase de Ramping (Aumento).

5. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:
  - a. Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.

**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

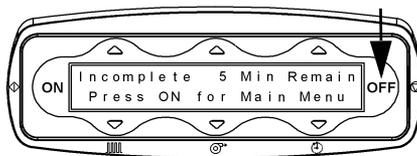


6. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar).

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

7. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é



apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para continuar para o ecrã principal.

8. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- b. As pulsações param.
- c. O colete descartável é esvaziado.

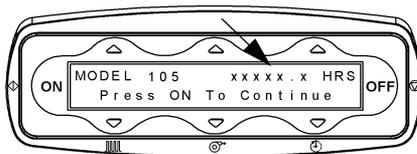


- d. Desligue imediatamente o sistema da fonte de alimentação.

- e. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.
- f. Retire o colete descartável do paciente.

### VERIFICAR A LEITURA DO CONTADOR DE HORAS

A leitura do contador de horas será apresentada no ecrã quando liga o dispositivo à tomada. Também pode aceder à leitura do contador de horas da seguinte forma:



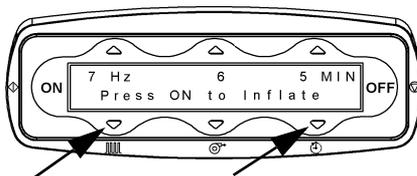
- Com o dispositivo ligado à tomada, prima o botão **ON** (Ligar) e, em seguida, prima o botão **OFF** (Desligar).

A leitura do contador de horas será apresentada no ecrã.

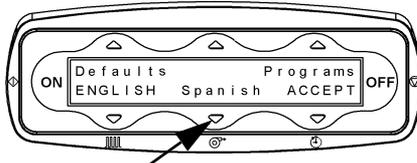
### ALTERAR O IDIOMA

1. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.

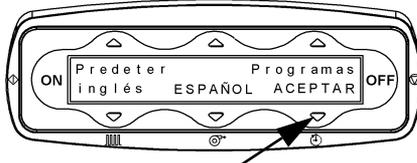
2. Prima os dois botões de seta para **Baixo** das **extremidades** ao mesmo tempo durante, no mínimo, 3 segundos (ou até o ecrã se alterar).



3. Prima o botão de seta para **Baixo** ao centro até o idioma pretendido ser apresentado em maiúsculas.



4. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta para **Baixo** à direita.
5. Depois de aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal no idioma aplicável.

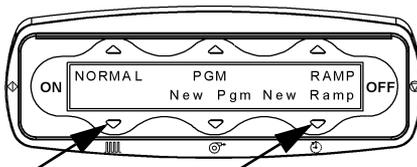


6. Quando o ecrã principal for apresentado, desligue a ficha da unidade e ligue-a novamente. A unidade irá reconfigurar automaticamente no idioma aplicável.

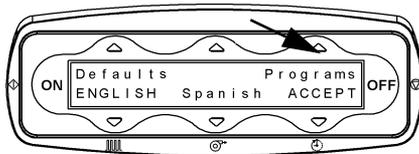
## DESATIVAR OS PROGRAM MODES (MODOS DE PROGRAMA) (PROGRAM [PROGRAMA] E RAMP [AUMENTO])

1. Prima o botão de seta à esquerda para **Cima**, por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.

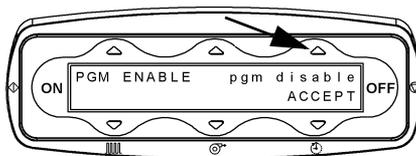
2. Prima os dois botões de seta para **Baixo** das **extremidades** ao mesmo tempo durante, no mínimo, **3 segundos** ou até o ecrã se alterar.



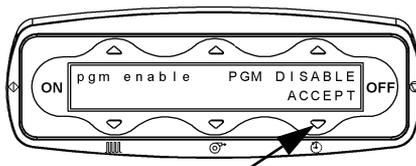
3. Prima o botão de seta à direita para **Cima**, por cima de **Programs** (Programas).



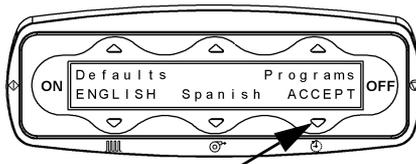
4. Prima o botão de seta à direita para **Cima**, sobre **pgm disable** (desativar prog) (irá mudar para **PGM DISABLE** [desativar prog]).



5. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta à direita para **Baixo**, por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).



6. Para aceitar todas as alterações e sair do menu, prima o botão de seta para Baixo por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).



7. Quando aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal do **NORMAL** Mode (Modo NORMAL). Deixará de conseguir ver os modos de Program (Programa) ou de Ramp (Aumento).
8. Para voltar ao Program Mode (Modo de Programa), repita os passos começando no passo 2.

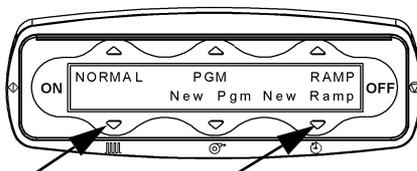
**NOTA:**

Prima o botão de seta para **Cima**, por cima de **pgm enable** (ativar prog), no passo 4 para ativar o Modo de programa (mudará **pgm enable** [ativar prog] para **PGM ENABLE** [ativar prog]).

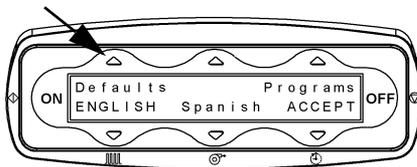
**Configurar predefinições personalizadas da instituição**

1. Prima o botão de seta à esquerda para **Cima**, por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.

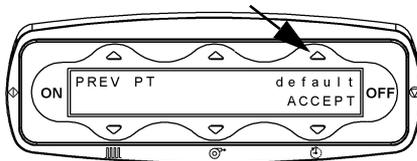
2. Prima as duas setas para **Baixo** das **extremidades** em simultâneo durante, no mínimo, **3 segundos** ou até o ecrã se alterar.



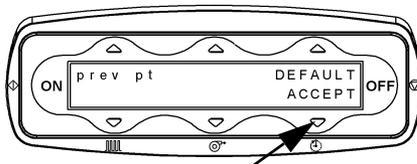
3. Prima o botão de seta à esquerda para **Cima**, por cima de **Defaults** (Predefinições).



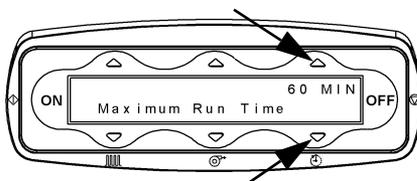
4. Prima o botão de seta para **Cima** à direita, por baixo de **default** (predefinição) (esta indicação mudará para **DEFAULT** [Predefinição]).



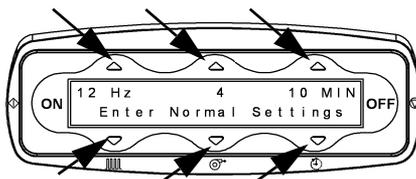
5. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta à direita para **Baixo**, por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).



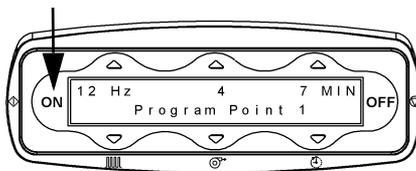
6. Para ajustar o **Run Time** (Tempo de Execução) para o valor máximo, utilize os botões de seta para **Cima** e para **Baixo**, por cima e por baixo de **MIN** e, em seguida, prima o botão **ON** (Ligar).



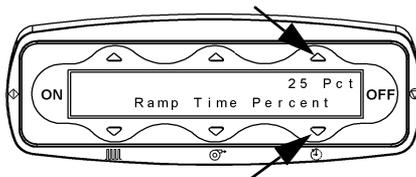
7. Para configurar as predefinições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) para o Modo Normal, ajuste cada uma destas utilizando os respetivos botões de seta para **Cima** e para **Baixo**, e prima o botão **ON** (Ligar).



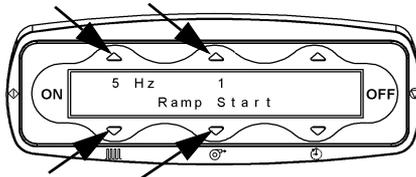
8. Para ajustar as predefinições de **Program Mode** (Modo de programa), defina cada **Programming Point** (Ponto de programação) sequencialmente. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o Programming Point (Ponto de Programação) seguinte.
9. Ajuste a definição de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) para cada **Program Point** (Ponto de Programa) (1 a 8) ou altere o tempo para zero, após o Programming Point 3 (Ponto de programação 3), para tornar o ponto anterior no último ponto.
10. Prima o botão **ON** para avançar para a predefinição seguinte.



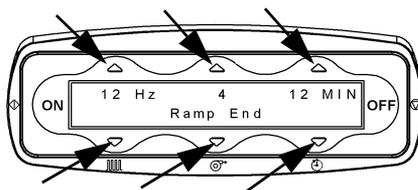
11. Ajuste a **Ramp Time Percent** (Porcentagem de Tempo de Aumento) para o **Default Ramp Mode** (Modo de Aumento Predefinido) utilizando os botões de seta para **Cima** e para **Baixo** e prima o botão **ON** (Ligar).



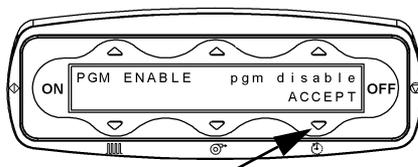
12. Ajuste as definições **Ramp Start** (Início do aumento), **Frequency** (Frequência) e **Pressure** (Pressão) para o **Ramp Mode** (Modo de Aumento) predefinido, utilizando os botões de seta para **Cima** e para **Baixo** à esquerda e ao centro, e prima o botão **ON** (Ligar).



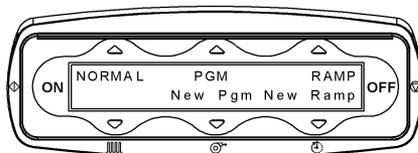
13. Ajuste as definições de **Ramp End** (Fim do aumento) para as predefinições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) do **Ramp Mode** (Modo de aumento), utilizando os botões de seta para **Cima** e para **Baixo**, e prima o botão **ON** (Ligar).



14. Para aceitar todas as alterações, prima o botão de seta para **Baixo** à direita, sob **ACCEPT** (Aceitar).



15. Quando aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal.



16. Para voltar a mudar para o modo predefinido do paciente anterior, repita os passos e seleccione **prev pt** (paciente anterior) em vez de **default** (predefinição).

## UTILIZAR O SISTEMA DE LIMPEZA DAS VIAS AÉREAS THE VEST™, VERSÃO DO SOFTWARE 1.22

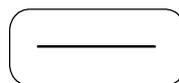
Certifique-se de que a unidade está corretamente configurada. Quando estiver ligada, a unidade irá apresentar um ecrã em branco durante até 15 segundos. Em seguida, apresenta o número do modelo, o número total de horas de terapia da unidade e a revisão do software. Este ecrã é apresentado durante 10 segundos ou até que prima o botão **ON** (Ligar).

### NOTA:

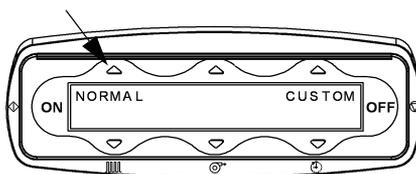
Para apresentar o número total de horas de terapia, prima o botão **OFF** (Desligar) no menu principal da unidade.

### NORMAL MODE (MODO NORMAL)

O Normal Mode (Modo Normal) significa utilizar uma definição de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) durante toda a sessão de terapia.



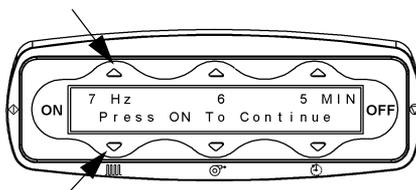
1. Prima o botão de seta para **Cima**, por cima de **NORMAL**, para ativar o modo de funcionamento padrão. O ecrã irá apresentar as definições de Frequency



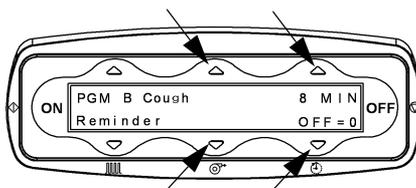
(Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento programados anteriormente (quer sejam as definições de fábrica ou as definições programadas pelo seu prestador de cuidados clínicos de acordo com a prescrição do seu médico).

2. Confirme as definições no ecrã. Se as definições corresponderem às do tratamento prescrito, avance para o passo 3. Caso contrário, ajuste as definições de forma que correspondam às prescritas.

- a. Para ajustar a definição de frequência, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que o tratamento prescrito seja apresentado no ecrã. Frequency (Frequência) ou Hertz (Hz) pode ser definida entre 5 e 20 ciclos por segundo.



- b. Para ajustar a definição de Pressure (Pressão), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** ao centro até que a definição de Pressure (Pressão) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. A pressão pode ser definida entre 1 e 10.



- c. Para ajustar a definição de Time (Tempo) de tratamento, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à direita até que a definição de Time (Tempo) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. O tempo de tratamento pode ser definido entre 1 e 60 minutos.

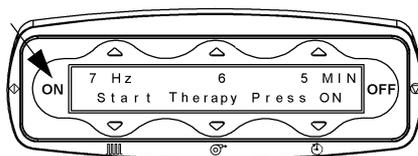
#### NOTA:

Não é necessário parar o tratamento para ajustar as definições.

3. Prima o botão **ON** (Ligar).  
O colete descartável será insuflado.

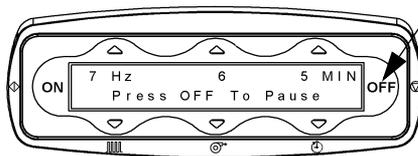
**NOTA:**

Se a unidade for deixada neste modo durante 10 minutos irá desligar-se.



4. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar o tratamento.  
É apresentado o Time (Tempo) de tratamento definido em contagem decrescente.
5. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:

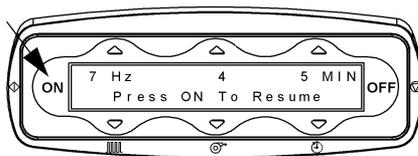
- a. Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.



**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

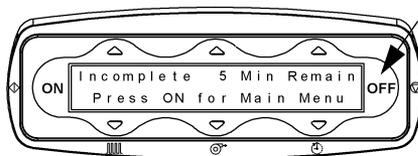
- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.
6. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar) duas vezes.



**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

7. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido duas vezes, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para continuar para o ecrã principal.



8. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- b. As pulsações param.
- c. O colete descartável é esvaziado.

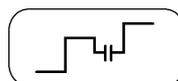


9. Desligue o sistema da fonte de alimentação.

10. Remova os tubos de ar das respectivas portas no colete descartável.

11. Retire o colete descartável.

### DEFINIR E UTILIZAR O **NEW PROGRAM MODE** (MODO DE NOVO PROGRAMA)



O New Program Mode (Modo de Novo Programa) permite a programação dos modos Program A (Programa A) e Program B (Programa B), cada um com até oito (8) pontos com várias definições numa única sessão de terapia. Também lhe permite programar a funcionalidade Cough Pause™ (lembrete para tossir).

#### NOTA:

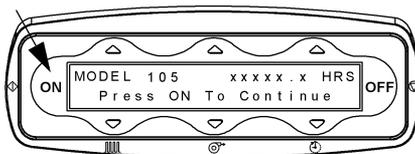
Todas as definições podem ser ajustadas. Pode programar até oito Programming Points (Pontos de Programação) diferentes, cada um com a sua própria combinação de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento.



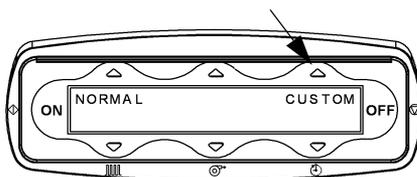
#### AVISO:

**Aviso** – Consulte o seu médico antes de alterar as definições prescritas. O não cumprimento dessa recomendação pode causar ferimentos pessoais.

1. Prima o botão **ON** (Ligar).



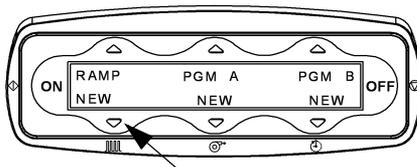
2. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **CUSTOM** (Personalizar).



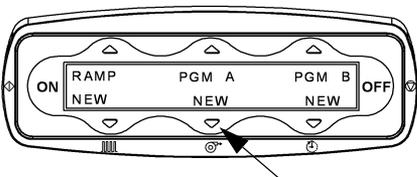
3. Realize uma das seguintes ações:

- a. Para programar o modo de Aumento, prima o botão de seta para **Baixo** por baixo de **RAMP NEW**

(Novo aumento) e Consulte "Definir e utilizar o New Ramp Mode (Modo de novo aumento)" na página 48.



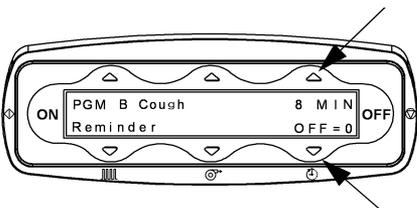
- b. Para programar o Program A (Programa A) ou o Program B (Programa B), prima o botão de seta para **Baixo**, sob **PGM A NEW** (Novo prog A) ou **PGM B NEW** (Novo prog B) e avance para o passo 4.



4. Prima o botão de seta para **Cima** ou para **Baixo** para estabelecer a duração do **Cough Pause™ Reminder** (Lembrete de Pausa para Tosse), o tempo entre pausas para tossir.

Alterar o tempo para zero

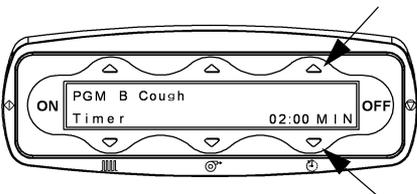
(0) irá desligar a funcionalidade de Cough Pause™ (Pausa para Tosse).



5. Prima **ON** (Ligar) para avançar para o próximo ecrã.

6. Prima a seta para **Cima** ou para **Baixo** para seleccionar a duração da pausa.

Isto irá definir o tempo que a unidade permanece em pausa para tossir.

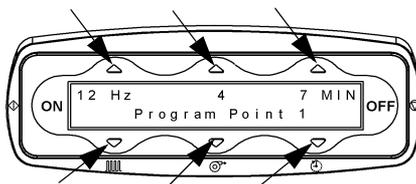


7. Prima **ON** (Ligar) para avançar para o próximo ecrã.

8. Para o Programming Point 1 (Ponto de Programação 1), se as definições corresponderem ao tratamento prescrito, continue para o passo 9.

Caso contrário, ajuste as

definições para que correspondam à prescrição premindo os botões de seta para **Cima** e para **Baixo** associados às definições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) de tratamento.



9. Quando tiver definido o Programming Point 1 (Ponto de programação 1), continue para o Programming Point 2 (Ponto de programação 2) premindo o botão **ON** (Ligar) (para passar para um Programming Point [Ponto de programação] anterior, prima o botão **OFF** [Desligar]). Ajuste as definições para que correspondam à prescrição e repita o procedimento para os oito Programming Points (Pontos de programação).

#### NOTA:

Caso a prescrição não necessite dos 8 Programming Points (Pontos de programação), **após** a programação do último ponto de programação prescrito, defina o Time (Tempo) para 0 MIN (0 Minutos) no segmento seguinte.

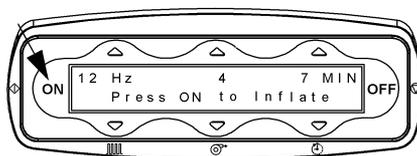
Ao alterar Programming Point Time (Tempo do ponto de programação) para 0 MIN e premir o botão **ON** (Ligar), será direcionado para o início do programa para iniciar a terapia.

10. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

11. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar o programa de tratamento.

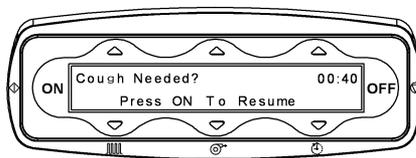
É apresentado o Time (Tempo) de tratamento

definido à medida que decresce para zero em cada Programming Point (Ponto de programação).



12. Quando o tempo para uma pausa para tossir for atingido, irá acontecer o seguinte:

- A unidade irá parar.
- O ecrã irá mudar para apresentar o temporizador de duração da pausa.
- O colete irá esvaziar.



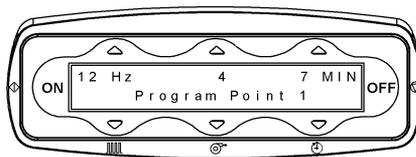
13. Enquanto se dá a pausa, o paciente deve tossir conforme prescrito.
14. Quando o temporizador chegar ao zero, o colete irá insuflar e a terapia será retomada.

**NOTA:**

Se for necessário tempo adicional, prima o controlo **OFF** (Desligar) para parar a unidade.

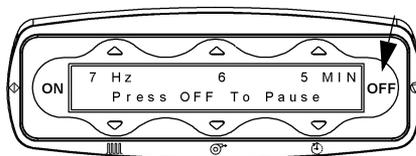
Para retomar a terapia antes da pausa para tossir terminar, pode premir o botão **ON** (Ligar) ou apertar o controlo remoto.

15. A terapia irá terminar automaticamente após ter passado por cada Programming Point (Ponto de programação).



16. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:

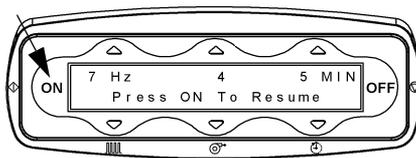
- Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.



**NOTA:**

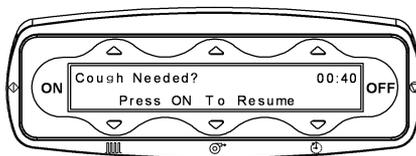
Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.



17. Quando o tempo para uma pausa para tossir for atingido, irá acontecer o seguinte:

- a. A unidade irá parar.  
b. O ecrã irá mudar para apresentar o temporizador de duração da pausa.  
c. O colete irá esvaziar.



18. Enquanto se dá a pausa, o paciente deve tossir conforme prescrito.  
19. Quando o temporizador chegar ao zero, o colete irá insuflar e a terapia será retomada.

**NOTA:**

Se for necessário tempo adicional, prima o controlo **OFF** (Desligar) para parar a unidade.

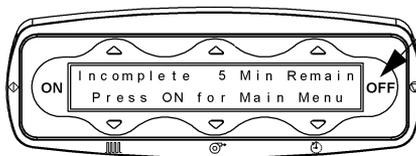
Para retomar a terapia antes da pausa para tossir terminar, pode premir o botão **ON** (Ligar) ou apertar o controlo remoto.

20. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar) duas vezes.

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

21. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido duas vezes, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no



ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para continuar para o ecrã principal Program (Programa) e Ramp (Aumento).

22. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- b. As pulsações param.
- c. O colete descartável é esvaziado.



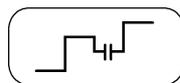
23. Desligue o sistema da fonte de alimentação.

24. Remova os tubos de ar das respectivas portas no colete descartável.

25. Retire o colete descartável.

## UTILIZAR O MODO DE PROGRAMA

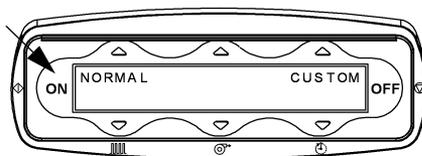
Executa um **New** Program Mode (Modo de novo programa) criado anteriormente, Consulte "Definir e utilizar o New Program Mode (Modo de Novo programa)" na página 40.



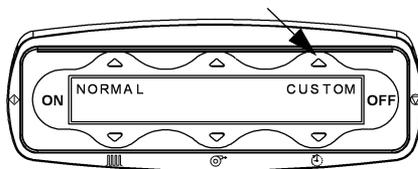
### AVISO:

**Aviso** – Consulte o seu médico antes de alterar as definições prescritas. O não cumprimento dessa recomendação pode causar ferimentos pessoais.

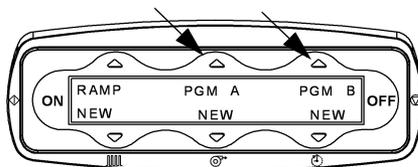
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



2. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **CUSTOM** (Personalizar).



3. Prima o botão de seta para **Cima** por baixo de **PGM A** (Prog A) ou **PGM B** (Prog B) para executar o programa



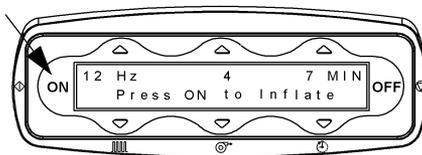
criado anteriormente ou o programa predefinido selecionado.

4. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

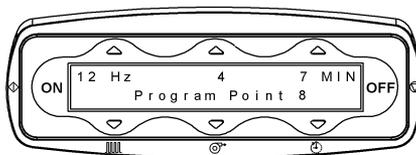
5. Prima novamente o botão

**ON** (Ligar) para iniciar o programa de tratamento.

É apresentado o Time (Tempo) de tratamento definido à medida que decresce para zero em cada Programming Point (Ponto de programação).

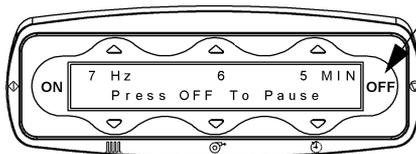


6. A terapia irá terminar automaticamente após ter passado por cada um dos Programming Points (Pontos de programação).



7. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:

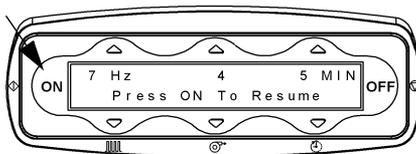
a. Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.



#### NOTA:

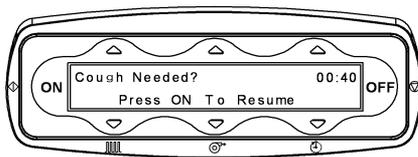
Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.



8. Quando o tempo para uma pausa para tossir for atingido, irá acontecer o seguinte:

- a. A unidade irá parar.
  - b. O ecrã irá mudar para apresentar o temporizador de duração da pausa.
  - c. O colete irá esvaziar.
9. Enquanto se dá a pausa, o paciente deve tossir conforme prescrito.
  10. Quando o temporizador chegar ao zero, o colete irá insuflar e a terapia será retomada.



**NOTA:**

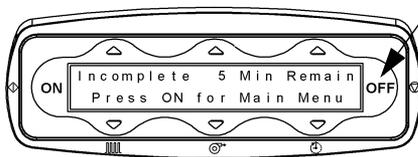
Se for necessário tempo adicional, prima o controlo **OFF** (Desligar) para parar a unidade.

11. Para retomar a terapia antes da pausa para tossir terminar, pode premir o botão **ON** (Ligar) ou apertar o controlo remoto.
12. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar) duas vezes.

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

13. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido duas vezes, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para continuar para o ecrã principal Program (Programa) e Ramp (Aumento).



14. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

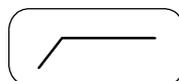
- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- b. As pulsações param.
- c. O colete descartável é esvaziado.



15. Desligue o sistema da fonte de alimentação.
16. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.

17. Retire o colete descartável.

## DEFINIR E UTILIZAR O **NEW RAMP MODE** (MODO DE NOVO AUMENTO)



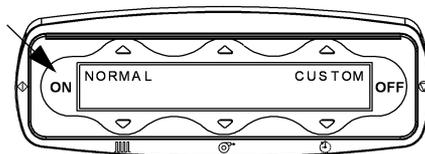
Cria um novo Ramp Program (Programa de aumento) para facilitar a passagem do paciente de uma definição mais baixa para uma definição mais alta durante um período de tempo limitado da sessão de terapia.



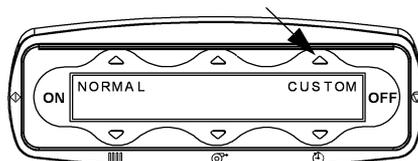
### AVISO:

**Aviso** – Consulte o seu médico caso não esteja a utilizar a prescrição tal como foi fornecida. O não cumprimento dessas instruções pode causar ferimentos pessoais.

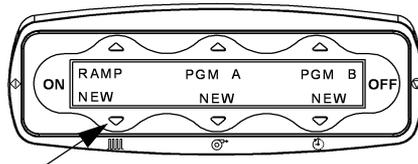
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



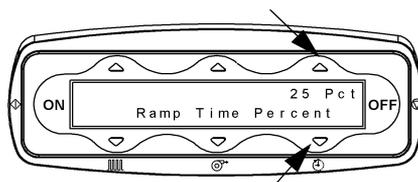
2. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **CUSTOM** (Personalizar).



3. Prima o botão de seta para **Baixo** por baixo de **New Ramp/New** (Novo aumento/Novo) para ajustar as definições do programa.

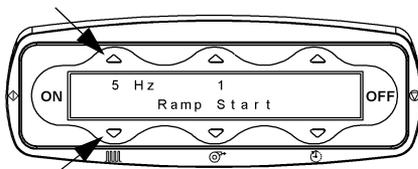


4. Veja as definições no ecrã. A opção **Ramp Time Percent** (Porcentagem de tempo de aumento) indica o período da definição de Time (Tempo) de tratamento necessário para aumentar desde as definições iniciais (**Ramp Start** [Início do aumento]) até às definições finais (**Ramp End** [Fim do aumento]). Para ajustar a percentagem à terapia prescrita, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo**.

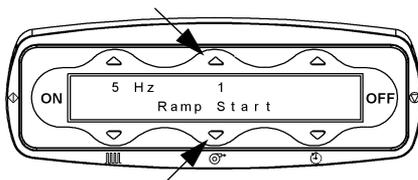


5. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.
6. Reveja as definições de Frequency (Frequência) e de Pressure (Pressão) da definição inicial, **Ramp Start** (Início do aumento).

- a. Para ajustar a definição de frequência, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que o tratamento prescrito seja apresentado no ecrã. Frequency (Frequência) (ou Hertz [Hz]) pode ser definida entre 5 e 20 ciclos por segundo.



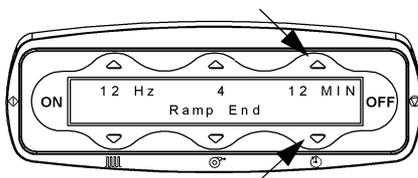
- b. Para ajustar a definição de pressão, prima os botões de seta ao centro para **Cima** ou para **Baixo** até que a pressão de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. Pressure (Pressão) pode ser definida entre 1 e 10.



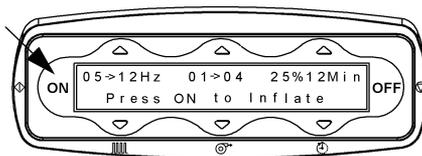
7. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.
8. Reveja as definições no ecrã. A definição de Frequency (Frequência) e de Pressure (Pressão) da definição final, **Ramp End** (Fim do aumento), são apresentadas como Time (Tempo) de tratamento.

- a. Para ajustar a definição de Frequency (Frequência), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à esquerda até que a definição prescrita seja apresentada no ecrã. Frequency (Frequência) ou Hertz (Hz) pode ser definida entre a definição de **Ramp Start** (Início do aumento) e 20 ciclos por segundo.
- b. Para ajustar a definição de Pressure (Pressão), prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** ao centro até que a definição prescrita seja apresentada no ecrã. Pressure (Pressão) pode ser definida entre a definição de **Ramp Start** (Início do aumento) e 10.

- c. Para ajustar a definição de Time (Tempo) de tratamento, prima os botões de seta para **Cima** ou para **Baixo** à direita até que a definição de Time (Tempo) de tratamento prescrita seja apresentada no ecrã. O tempo de tratamento pode ser definido entre 1 e 60 minutos.

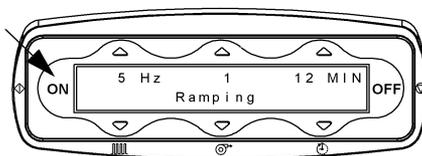


9. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte. Este ecrã apresenta o resumo do programa de aumento que acabou de criar.



10. Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

11. Prima novamente o botão **ON** (Ligar) para iniciar a terapia. O ecrã irá apresentar a mensagem "Ramping" (A aumentar) durante a parte de aumento do programa. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento total em contagem decrescente.



#### NOTA:

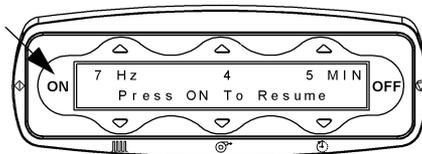
As definições de terapia **não podem** ser alteradas durante a fase de Ramping (Aumento).

12. Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:
- Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.

#### NOTA:

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

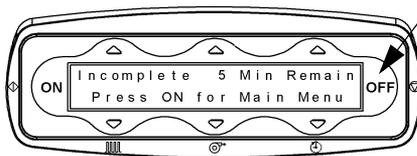


13. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar) duas vezes.

#### NOTA:

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

14. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido duas vezes, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã principal.



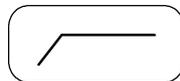
15. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:
- É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
  - As pulsações param.
  - O colete descartável é esvaziado.



16. Desligue o sistema da fonte de alimentação.  
17. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.  
18. Retire o colete descartável.

## UTILIZAR O MODO DE AUMENTO

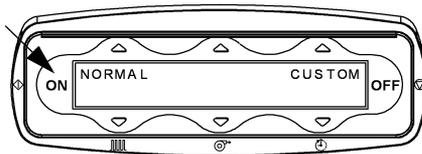
Executa um Ramp Program (Programa de aumento) criado anteriormente. Consulte "Definir e utilizar o New Ramp Mode (Modo de novo aumento)" na página 48.



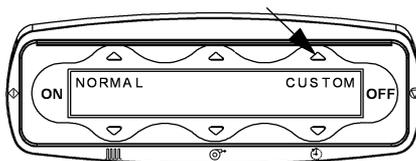
### AVISO:

**Aviso** – Consulte o seu médico caso não esteja a utilizar a prescrição tal como foi fornecida. O não cumprimento dessas instruções pode causar ferimentos pessoais.

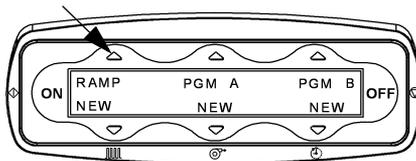
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



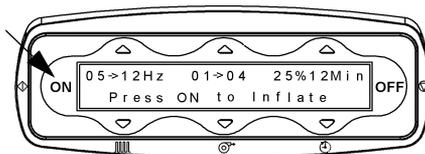
- Prima o botão de seta para **Cima**, por cima de **CUSTOM** (Personalizar).



- Prima o botão de seta para **Cima**, por cima de **RAMP** (Aumento) para executar o programa de aumento criado anteriormente.

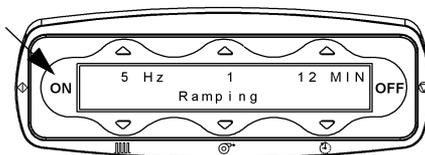


- Os pontos programados serão apresentados. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para o ecrã seguinte.



- Prima o botão **ON** (Ligar). O colete descartável será insuflado.

- Prima o botão **ON** (Ligar) novamente para iniciar o programa. O ecrã irá apresentar a mensagem "Ramping" (A aumentar) durante a parte de aumento do programa. É apresentado o Time (Tempo) de tratamento total em contagem decrescente.



#### NOTA:

As definições de terapia **não podem** ser alteradas durante a fase de Ramping (Aumento).

- Se for necessário interromper o tratamento durante uma sessão, proceda da seguinte forma:

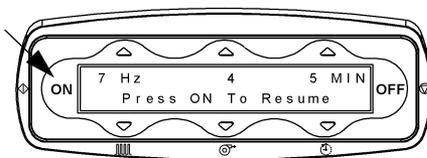
- Prima o botão **OFF** (Desligar) ou o controlo remoto uma vez. A unidade irá interromper as pulsações, mas as definições irão continuar a ser apresentadas no ecrã.



**NOTA:**

Quando a unidade estiver em pausa, o colete descartável será esvaziado.

- b. Para retomar o tratamento, prima o botão **ON** (Ligar) ou o controlo remoto novamente.

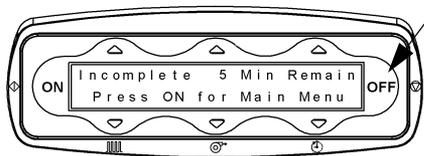


8. Se for necessário terminar a sessão de tratamento antes de esta estar concluída, prima o botão **OFF** (Desligar) duas vezes.

**NOTA:**

Ao premir o botão **OFF** (Desligar), o ecrã não se desliga.

9. Quando o botão **OFF** (Desligar) é premido duas vezes, o colete descartável é esvaziado e a mensagem "Incomplete X Min Remain" (Incompleta. Faltam X min.) é apresentada no ecrã. Tem de premir o botão **ON** (Ligar) para continuar para o ecrã principal.



10. Quando a sessão de tratamento estiver concluída:

- a. É apresentada a mensagem "Session Complete" (Sessão concluída).
- b. As pulsações param.
- c. O colete descartável é esvaziado.

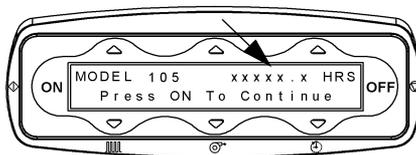


11. Desligue o sistema da fonte de alimentação.
12. Remova os tubos de ar das respetivas portas no colete descartável.
13. Retire o colete descartável.

## VERIFICAR A LEITURA DO CONTADOR DE HORAS

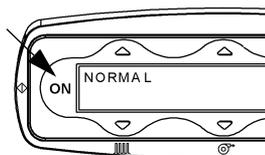
A leitura do contador de horas será apresentada no ecrã quando liga o dispositivo à tomada. Também pode aceder à leitura do contador de horas da seguinte forma:

- Com o dispositivo ligado à tomada, prima o botão **ON** (Ligar) e, em seguida, prima o botão **OFF** (Desligar). A leitura do contador de horas será apresentada no ecrã.

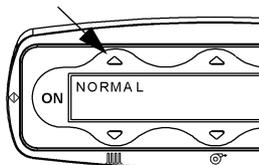


## ALTERAR O IDIOMA

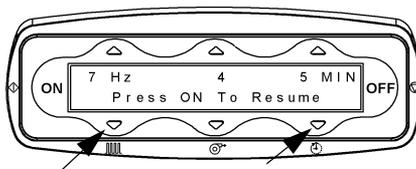
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



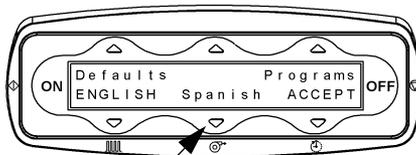
2. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.



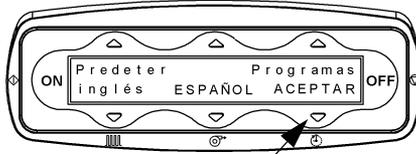
3. Prima os dois botões de seta para **Baixo** das **extremidades** ao mesmo tempo durante, no mínimo, 3 segundos (ou até o ecrã se alterar).



4. Prima o botão de seta para **Baixo** ao centro até o idioma pretendido ser apresentado em maiúsculas.



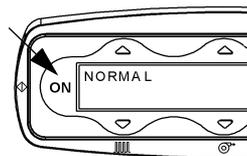
5. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta para **Baixo** à direita.
6. Depois de aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal no idioma aplicável.



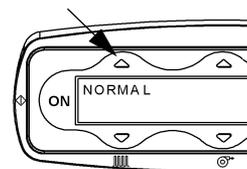
## DESATIVAR OS PROGRAM MODES (MODOS DE PROGRAMA) (MODOS DE PROGRAM [PROGRAMA] E RAMP [AUMENTO])

Desativar os Program Modes (Modos de Programa) permite que a unidade funcione apenas no Normal Mode (Modo Normal) e retira o acesso do utilizador aos modos personalizados.

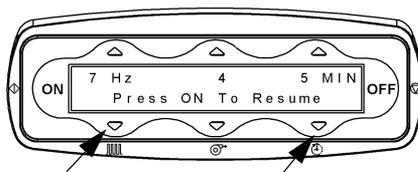
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



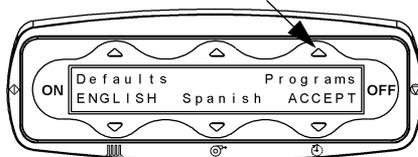
2. Prima o botão de seta à esquerda para **Cima**, por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.



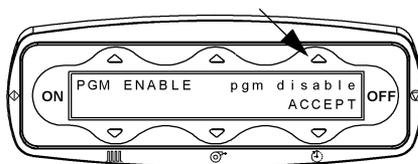
3. Prima os dois botões de seta para **Baixo** das **extremidades** ao mesmo tempo durante, no mínimo, **3 segundos** ou até o ecrã se alterar.



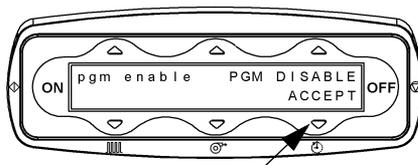
4. Prima o botão de seta à direita para **Cima**, por cima de **Programs** (Programas).



5. Prima o botão de seta à direita para **Cima**, sobre **pgm disable** (desativar prog) (irá mudar para **PGM DISABLE** [desativar prog]).



6. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta à direita para **Baixo**, por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).



7. Para aceitar as alterações e **sair** do menu, prima o botão de seta à direita para **Baixo** por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).
8. Quando aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal do Modo **NORMAL**. Deixará de conseguir ver os modos de Program (Programa) ou de Ramp (Aumento).
9. Para voltar ao Program Mode (Modo de Programa), repita os passos começando no passo 3.

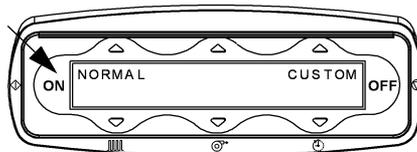
#### NOTA:

Prima o botão de seta para **Cima**, por cima de **pgm enable** (ativar prog), no passo 4 para ativar o Program Mode (Modo de Programa) (irá alterar **pgm enable** [ativar prog] para **PGM ENABLE** [ativar prog]).

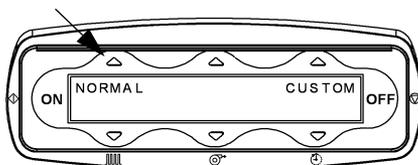
### CONFIGURAR PREDEFINIÇÕES PERSONALIZADAS

Permite que o utilizador configure as predefinições para os modos de funcionamento. Estas definições serão as definições iniciais de todos os utilizadores.

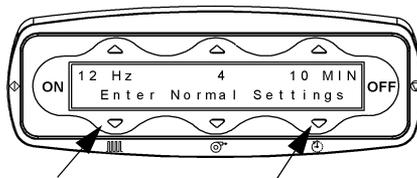
1. Prima o botão **ON** (Ligar).



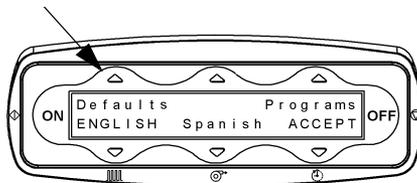
2. Prima o botão de seta para **Cima** por cima de **NORMAL**. É apresentado o ecrã do modo Normal.



3. Prima as duas setas para **Baixo** das **extremidades** em simultâneo durante, no mínimo, **3 segundos** ou até o ecrã se alterar.

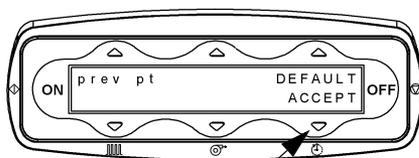


4. Prima o botão de seta à esquerda para **Cima**, por cima de **Defaults** (Predefinições).

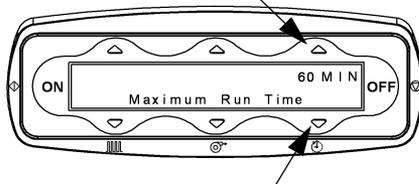


5. Prima o botão de seta à direita para **Cima**, por cima de **default** (predefinição) (a indicação **Defaults** (Predefinições) mudará para **DEFAULTS** [Predefinições]).

6. Para aceitar a alteração, prima o botão de seta à direita para **Baixo**, por baixo de **ACCEPT** (Aceitar).

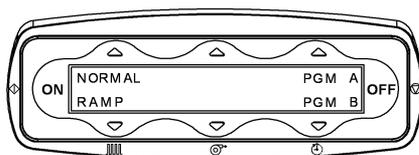


7. Para ajustar a opção **Maximum Run Time** (Tempo de execução máximo), utilize os botões de seta para **Cima** e para **Baixo**, por cima e por baixo de **MIN** (Minutos) e, em seguida, prima o botão **ON** (Ligar).



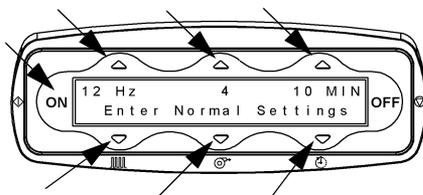
8. Realize uma das seguintes ações:

- a. Para alterar as predefinições do modo Normal, prima a seta para **Cima**, por cima de **NORMAL**, e avance para o passo 9.



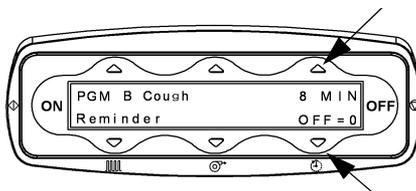
- b. Para alterar as predefinições de Program A (Programa A), prima a seta para **Cima**, por cima de **PGM A** (Prog A), ou prima a seta para **Baixo**, por baixo de **PGM B** (Prog B), e avance para o passo 10.
- c. Para alterar as predefinições de Ramp (Aumento), prima a seta para **Baixo**, por baixo de **RAMP** (Aumento), e avance para o passo 18.
- d. Prima **ON** (Ligar) para aceitar as alterações ou para avançar para o ecrã seguinte e avance para o passo 21.

9. Para configurar as predefinições de Frequency (Frequência), Pressure (Pressão) e Time (Tempo) para o **Normal Mode** (Modo Normal), ajuste cada uma destas utilizando os respetivos



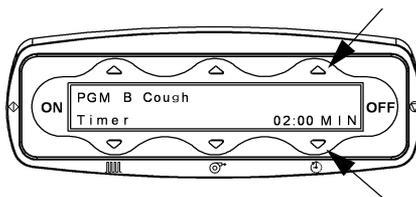
botões de seta para **Cima** e para **Baixo**, prima o botão **ON** (Ligar) e volte ao passo 8.

10. Prima o botão de seta para **Cima** ou para **Baixo** para estabelecer a duração do **Cough Pause™** (Lembrete de Pausa para Tosse), o tempo entre pausas para tossir. Alterar o tempo para zero (0) irá desligar a funcionalidade de Cough Pause™ (Pausa para Tosse).



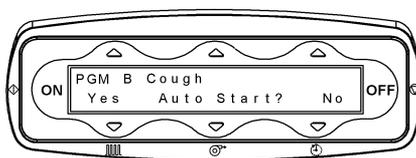
11. Prima **ON** (Ligar) para avançar para o próximo ecrã.

12. Prima a seta para **Cima** ou para **Baixo** para selecionar a duração da pausa. Isto irá definir o tempo que a unidade permanece em pausa para tossir.



13. Prima **ON** (Ligar) para avançar para o próximo ecrã.

14. Prima a seta para **Baixo** sob **Yes** (Sim) ou **No** (Não), para aceder à funcionalidade **Auto Start** (Início Automático).

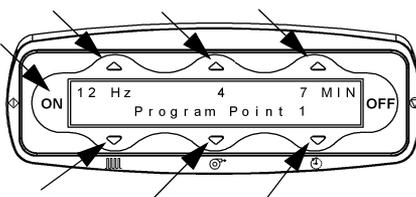


#### NOTA:

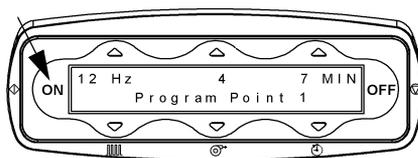
O **Auto Start** (Início Automático) retoma a terapia quando a duração da pausa para tossir terminar.

15. Prima **ON** (Ligar) para avançar para o próximo ecrã.

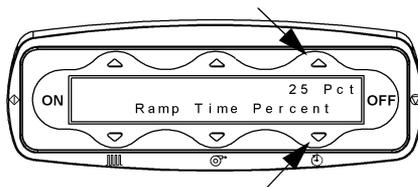
16. Ajuste a definição de **Frequency** (Frequência), **Pressure** (Pressão) e **Time** (Tempo) para cada **Program Point** (Ponto de programa) (1 a 8) ou altere o tempo para zero após o último **Program Point** (Ponto de programa) desejado, para tornar o ponto anterior no último ponto.



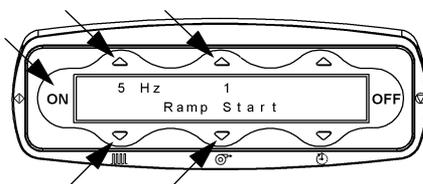
17. Prima o botão **ON** (Ligar) para avançar para a predefinição seguinte e regresse ao passo 8.



18. Ajuste a **Ramp Time Percent** (Porcentagem de tempo de aumento) para o modo **Default Ramp** (Aumento predefinido) utilizando os botões de seta para **Cima** e para **Baixo** e prima o botão **ON** (Ligar).

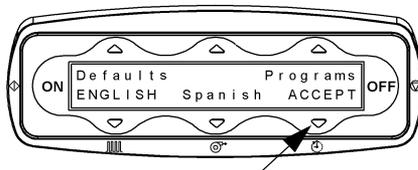


19. Ajuste as definições **Frequency** (Frequência) e **Pressure** (Pressão) do **Ramp Start** (Início do aumento) para o **Ramp Mode** (Modo de Aumento) predefinido, utilizando os botões de seta para **Cima** e para **Baixo** à esquerda e ao centro, e prima o botão **ON** (Ligar).



20. Ajuste as definições de **Ramp End** (Fim do aumento) para as predefinições de **Frequency** (Frequência), **Pressure** (Pressão) e **Time** (Tempo) do **Ramp Mode** (Modo de Aumento), utilizando os botões de seta para **Cima** e **Baixo**, prima o botão **ON** (Ligar) e volte ao passo 8.

21. Para aceitar todas as alterações, prima o botão de seta para **Baixo** à direita, sob **ACCEPT** (Aceitar).



22. Quando aceitar a alteração, o sistema irá reiniciar automaticamente e voltar ao ecrã principal.
23. Para voltar a mudar para o modo predefinido do paciente anterior, repita os passos 3 a 5 e selecione **prev pt** (paciente anterior) em vez de **default** (predefinição).

## MOVER O GERADOR DE PULSO DE AR

1. Desligar o gerador de pulso de ar da respetiva fonte de energia.
2. Guarde o cabo de alimentação no retentor na parte de trás do suporte.



### ATENÇÃO:

**Atenção** – Se não baixar o Gerador de pulso de ar até à posição mais baixa, este poderá cair durante o transporte.

3. Baixe o Gerador de pulso de ar até à posição mais baixa.
4. Levante o bloqueio do travão nas quatro rodas (apresentados dois estilos de rodas).
5. Mova o Gerador de pulso de ar para o local desejado.



Travão desbloqueado



6. Pressione o bloqueio do travão nas quatro rodas para baixo para travar o dispositivo.
7. Regule a altura do Gerador de pulso de ar para a posição desejada.
8. Ligue o Gerador de pulso de ar a uma tomada apropriada.

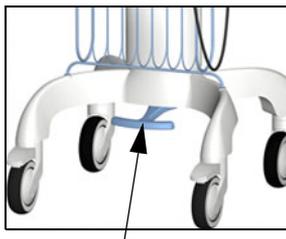
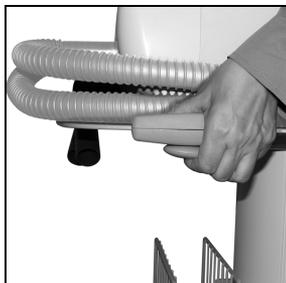
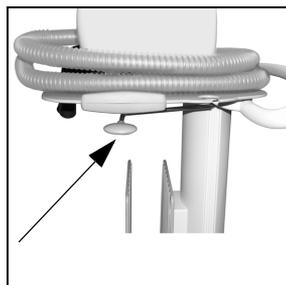


Travão acionado



## **BAIXAR OU LEVANTAR O GERADOR DE PULSO DE AR**

1. Segure a Alavanca de desbloqueio da regulação de altura na parte lateral do suporte.
2. Puxe a Alavanca de desbloqueio da regulação de altura para cima em direção à prateleira.
3. Empurre para baixo ou para cima a prateleira, para regular a altura.
4. Quando atingir a altura desejada, solte a Alavanca de desbloqueio da regulação de altura.



Base alternativa: pressione a alavanca de pé para levantar/baixar a prateleira.

## LIMPEZA



### AVISO:

**Aviso** – Ao limpar ou desinfetar o dispositivo, respeite as seguintes instruções; caso contrário, poderão ocorrer lesões e/ou danos no equipamento:

- **Aviso** – Existe sempre perigo de choque elétrico com equipamentos elétricos. O incumprimento dos protocolos da instituição poderá resultar em ferimentos graves ou fatais.
- **Aviso** – Desligue a unidade da fonte de alimentação.
- **Aviso** – Não exponha a unidade a humidade excessiva.
- **Aviso** – Inspeccione o Gerador de pulso de ar e os coletes antes de cada utilização. Além disso, após cada ciclo de limpeza, inspeccione visualmente cada componente para detetar qualquer presença de desgaste, rasgão ou deformidade. Se tiver alguma preocupação com um componente, **não** o utilize e substitua esse componente antes da próxima sessão terapêutica.
- **Aviso** – Não utilize soluções de limpeza, solventes ou detergentes abrasivos.
- **Aviso** – Utilize produtos de limpeza ou desinfetantes de acordo com as instruções do fabricante.

Recomendamos que limpe a unidade com detergente e água morna. Não utilize detergentes abrasivos ou demasiado líquidos.



### ATENÇÃO:

**Atenção** – Não utilize soluções de limpeza, solventes ou detergentes abrasivos. Caso contrário, poderão ocorrer danos no equipamento.

Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ foi testado quanto à compatibilidade com estas soluções de limpeza e desinfecção recomendadas para limpeza e desinfecção de rotina:

Produto de limpeza/desinfetante	Princípios ativos
Wex-Cide	Ortofenilfenol – 0,026% Ortobenzilparaclorofenol – 0,023%
Virex® II 256	Cloreto de didicildimetilamónio – 8,704%
3M™ HB Quat 25L	Cloreto de alquildimetilbenzilamónio – 8,19% Cloreto de alquildimetiletilbenzilamónio
Viraguard®	Álcool isopropílico

## LIMPEZA GERAL



### AVISO:

**Aviso** – Para ajudar a evitar a contaminação cruzada, substitua o colete descartável de utilização individual entre pacientes. O não cumprimento deste procedimento poderá causar lesões ao paciente ou danos ao equipamento.

### NOTA:

Os coletes descartáveis são individuais, sem látex e devem ser utilizados apenas por um paciente em múltiplas sessões de tratamento.

Limpe o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ entre pacientes ou quando já está visivelmente sujo ao ser utilizado no mesmo paciente. Substitua o colete descartável entre pacientes ou quando estiver danificado. **Não** desinfete nem esterilize o colete descartável para ser utilizado em mais do que um paciente. Recomendamos que limpe o Gerador de pulso de ar e o Controlo remoto com um pano de algodão macio, ligeiramente húmido, com detergente e água morna.

Não utilize detergentes abrasivos ou demasiado líquidos. **Não** mergulhe o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ em água, nem deixe entrar qualquer tipo de líquido no Gerador de pulso de ar.

Certifique-se de que limpa o interior e o exterior dos seguintes componentes:

- Extremidades dos tubos de ar
- Portas de ligação no colete
- Saídas da porta de ligação do tubo de ar no Gerador de pulso de ar

Depois de limpar o sistema, seque-o completamente.

## LIMPEZA A VAPOR

Não utilize nenhum aparelho de limpeza a vapor na unidade. A humidade excessiva poderá danificar os mecanismos nesta unidade.

## LIMPEZA DE MANCHAS DIFÍCEIS

Para remover manchas difíceis, recomendamos a utilização de produtos de limpeza domésticos comuns e uma escova de cerdas macias. Para limpar manchas resistentes e partículas já secas, talvez seja preciso saturar previamente o local em questão.

**Não** mergulhe nenhum componente do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ em água.

## DESINFEÇÃO

Quando houver sujidade visível e entre as utilizações por pacientes, recomendamos que desinfete a unidade com um desinfetante tuberculocida.

Utilize o desinfetante conforme especificado nas instruções do fabricante acerca de desinfetantes. **Não** desinfete nem esterilize o colete descartável para ser utilizado em mais do que um paciente.

---

## MANUTENÇÃO



### AVISO:

**Aviso** – A manutenção do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ deve ser realizada apenas por pessoal autorizado. A manutenção realizada por pessoal não autorizado poderá provocar lesões corporais ou danos no equipamento.

É necessária uma manutenção de rotina mínima e a limpeza periódica do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™.

As instituições devem realizar estes testes e exames anualmente:

- Desligar o gerador de pulso de ar da respetiva fonte de energia.
- Examinar as condições gerais da unidade procurando danos ou peças em falta.
- Examinar o cabo de alimentação e a ficha procurando cortes, arranhões ou outros danos.
- Realizar testes de segurança elétrica de acordo com os protocolos das instalações.
- Limpar e desinfetar a unidade (consulte "Limpeza" na página 63).
- Ligar o Gerador de pulso de ar a um colete descartável e a uma fonte de energia adequada. Garantir que a unidade está operacional e que todas as funções funcionam corretamente.

---

## TEMPO DE VIDA ÚTIL

O tempo de vida útil esperado do Gerador de pulso de ar é de dois anos a partir da data de compra.

O tempo de vida útil esperado dos tubos e do controlo remoto é de trinta dias a partir da data de compra.

A Hill-Rom irá reparar ou substituir uma unidade defeituosa, como parte de um pacote de garantia especificado no momento de compra do dispositivo, que pode prolongar-se para além do tempo de vida útil esperado e especificado acima, com base nos custos de manutenção e garantia.

## INSTRUÇÕES DE ELIMINAÇÃO

Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deverá contactar, em primeiro lugar, a assistência técnica da Hill-Rom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

- Para garantir o manuseamento e eliminação seguros deste produto, siga todos os avisos relevantes, instruções de limpeza e desinfeção presentes neste manual.
- Certifique-se sempre de que o produto está desligado da corrente ou desligado antes de o eliminar.
- Verifique e cumpra sempre todos os regulamentos locais e nacionais, bem como os protocolos da instalação, para as informações de eliminação.



Se aplicável, as baterias devem ser recicladas. Nunca elimine baterias que contenham substâncias que possam ser perigosas para o ambiente e para a saúde.



Outros componentes, como componentes eletrónicos, plásticos e metais, são recicláveis em diversas jurisdições locais. A Hill-Rom recomenda a reciclagem de todos os componentes que podem ser reciclados localmente.

Os componentes que não podem ser reciclados podem ser eliminados através de procedimentos de eliminação de resíduos padrão.

## COLETES DESCARTÁVEIS E PEÇAS SOBRESSELENTES

### NOTA:

Os coletes descartáveis e os tubos de ar não são feitos com látex de borracha natural.

### Coletes descartáveis e individuais (para apenas um paciente)

Número da peça	Descrição
P300629000	Embalagem XS de 1 unidade (48 cm a 58 cm [19 pol. a 23 pol.])
P300630000	Embalagem S de 1 unidade (> 58 cm a 84 cm > [23 pol. a 33 pol.])
P300631000	Embalagem M de 1 unidade (> 84 cm a 109 cm [> 33 pol. a 43 pol.])
P300632000	Embalagem L de 1 unidade (> 109 cm a 135 cm [> 43 pol. a 53 pol.])
P300633000	Embalagem XL de 1 unidade (> 135 cm a 170 cm [> 53 pol. a 67 pol.])
P300634000	Embalagem XXL de 1 unidade (> 170 cm a 190 cm [> 67 pol. a 75 pol.])
P300629005	Embalagem XS de 5 unidades (> 48 cm a 58 cm [19 pol. a 23 pol.])
P300630005	Embalagem S de 5 unidade (> 58 cm a 84 cm > [23 pol. a 33 pol.])
P300631005	Embalagem M de 5 unidade (> 84 cm a 109 cm [> 33 pol. a 43 pol.])
P300632005	Embalagem L de 5 unidade (> 109 cm a 135 cm [> 43 pol. a 53 pol.])
P300633005	Embalagem XL de 5 unidade (> 135 cm a 170 cm [> 53 pol. a 67 pol.])
P300634005	Embalagem XXL de 5 unidade (> 170 cm a 190 cm [> 67 pol. a 75 pol.])
P300600005	Pacote de iniciação (um S, dois M, um L, um XL)

**Coletes descartáveis e individuais completos  
(para apenas um paciente)**

<b>Número da peça</b>	<b>Descrição</b>
P300200000	M para criança (58 cm a 69 cm [23 pol. a 27 pol.])
P300205000	L para criança (> 69 cm a 79 cm [> 27 pol. a 31 pol.])
P300208000	Adulto, XS, justo (> 69 cm a 79 cm [> 27 pol. a 31 pol.])
P300210000	S para adulto (> 79 cm a 91 cm [> 31 pol. a 36 pol.])
P300215000	M para adulto (> 91 cm a 114 cm [> 36 pol. a 45 pol.])
P300220000	L para adulto (> 114 cm a 132 cm [> 45 pol. a 52 pol.])

**Suporte e Gerador de pulso de ar**

<b>Número da peça</b>	<b>Descrição</b>
300177000	Kit de espuma de contorno
P300177005	Espuma de contorno, caixa de 5
143512	Roda
142232	Módulo do controlo remoto
P004982	Tubo de ar descartável (1 individual)
P0049825	Tubos de ar descartáveis (10/caixa)
142319	Cabo de alimentação
142200	Suporte de montagem de borracha
140660	Kit de parafusos (montagem)
167004	Módulo do suporte móvel HILOW
167243	Kit de rodas
167185	Kit para montagem do cesto
170015	Kit do pedal
143513	Cesto
M06883	Suporte alternativo: Conjunto de carrinho alternativo do colete

## MEDIR OS COLETES DESCARTÁVEIS

Para medir os coletes descartáveis, faça o seguinte:

1. Peça ao paciente para respirar fundo e manter-se assim.
2. Utilize uma fita métrica, meça com alguma folga ao redor da parte mais larga do peito do paciente. As mulheres devem ser medidas à volta do peito.
3. Selecione o tamanho do colete descartável com base nas medições fornecidas.
4. Os coletes descartáveis são concebidos para pacientes com um tamanho mínimo torácico (distância da parte superior do ombro à cintura) de 25 cm (10 pol.).

---

## CHAMADAS DE ASSISTÊNCIA

Se for necessário fazer a manutenção do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205, utilize estas informações de contacto:

- Nos EUA, contacte a Hill-Rom pelo 800-426-4224.
- Fora dos EUA, contacte o seu distribuidor ou representante local da Hill-Rom, ou acesse a [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

Quando contactar a Hill-Rom, esteja preparado para fornecer o número de série indicado no rótulo de identificação do produto. O rótulo de identificação do produto encontra-se no painel por trás do Gerador de pulso de ar.

---

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



### AVISO:

**Aviso** – A manutenção do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 deve ser realizada apenas por pessoal autorizado. A manutenção realizada por pessoal não autorizado poderá provocar lesões corporais ou danos no equipamento. Não modifique este dispositivo sem a autorização do fabricante. Se o fizer, poderá causar ferimentos ou danos no equipamento.

Se for necessário fazer a manutenção do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205, utilize estas informações de contacto:

- Nos EUA, contacte a Hill-Rom pelo 800-426-4224.
- Fora dos EUA, contacte o seu distribuidor ou representante local da Hill-Rom, ou acesse a [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## **NÃO É POSSÍVEL LIGAR O GERADOR DE PULSO DE AR**

1. Certifique-se de que o cabo de alimentação está ligado completamente à tomada elétrica no painel posterior do Gerador de pulso de ar. Se necessário, desligue e volte a ligar o cabo de alimentação do Gerador de pulso de ar.
2. Verifique se o cabo de alimentação está completamente ligado a uma tomada em boas condições.
3. Se o problema não tiver sido solucionado, contacte a Hill-Rom.

## **O PULSO DE AR NÃO CHEGA AOS COLETES DESCARTÁVEIS**

1. Se estiver a utilizar o controlo remoto, certifique-se de que o mesmo está ligado completamente ao painel frontal do Gerador de pulso de ar.
2. Certifique-se de que os tubos de ar estão ligados ao colete descartável e ao Gerador de pulso de ar.
3. Verifique se o botão **ON** (Ligar) foi premido.
4. Se o problema não tiver sido solucionado, contacte a Hill-Rom.

## **O ECRÃ APRESENTA A MENSAGEM "PLEASE CALL FOR SERVICE" (SOLICITE MANUTENÇÃO).**

O sistema encontrou um problema inesperado. Proceda da seguinte forma:

1. Desligue e volte a ligar o cabo de alimentação do Gerador de pulso de ar.
2. Se o problema não tiver sido solucionado, contacte a Hill-Rom.

## **UM TUBO DE AR SOLTA-SE DO GERADOR DE PULSO DE AR OU DOS COLETES DESCARTÁVEIS DURANTE O FUNCIONAMENTO**

1. Desligue completamente os tubos de ar do Gerador de pulso de ar e do colete descartável.
2. Limpe o interior e o exterior dos seguintes componentes (consulte "Limpeza" na página 63):
  - Extremidades dos tubos de ar
  - Portas de ligação do colete descartável
  - Saídas das portas de ligação dos tubos de ar no Gerador de pulso de ar
3. Ligue os tubos de ar ao Gerador de pulso de ar e ao colete descartável (consulte "Instalar o Gerador de pulso de ar" na página 20).
4. Se o problema não tiver sido solucionado, contacte a Hill-Rom.

## **O ECRÃ APRESENTA A MENSAGEM "RESTARTING" (A REINICIAR)**

1. O sistema encontrou um problema inesperado e está a reiniciar.
2. Se o problema não tiver sido solucionado, contacte a Hill-Rom.

## ESPECIFICAÇÕES

Caraterística	Dimensão
Peso do Gerador de pulso de ar	8 kg (17 lb)
Altura do Gerador de pulso de ar	24,1 cm (9,5 pol.)
Largura do Gerador de pulso de ar	33 cm (13 pol.)
Profundidade do Gerador de pulso de ar	24,1 cm (9,5 pol.)
Peso do suporte Peso do suporte alternativo	16 kg (35 lb) 10 kg (22 lb)
Peso do suporte – posição mais baixa	73,6 cm (29 pol.)
Peso do suporte – posição mais alta	99,1 cm (39 pol.)
Material do colete descartável – Colete <b>de cinta de utilização individual</b> e colete <b>completo de utilização individual</b>	Nylon revestido em poliuretano
Requisitos elétricos	100 V CA a 230 V CA, 50 a 60 Hz, 3,4 amperes a 100 V CA, 2,0 amperes a 230 VCA
Requisitos dos fusíveis	4 A, 5 x 20 mm (fusão rápida, alta capacidade de rutura)

### Condições ambientais para transporte e armazenamento

Condição	Intervalo
Temperatura	De -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
Humidade relativa	93% sem condensação

### Condições ambientais de utilização

Condição	Intervalo
Temperatura	5 °C a 35 °C (41 °F a 95 °F) temperatura ambiente
Intervalo da humidade relativa	De 15% a 93% sem condensação
Pressão atmosférica	De 700 hPa a 1060 hPa

**CLASSIFICAÇÃO E NORMAS**

Padrões de garantia técnica e de qualidade	ANSI/AAMI ES60601-1 ANSI/AAMI HA60601-1-11 CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1 CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1-11 IEC/EN 60601-1 IEC/EN 60601-1-6 IEC/EN 60601-1-11 IEC/EN 62366-1 EN ISO 13485
Padrões de garantia técnica e de qualidade – Dispositivos com números de série 51-XXXXX e 52-XXXXX	UL/EN/IEC 60601-1, CAN/CSA C22.2 N.º. 601.1 EN ISO 13485
Classificação do equipamento	Classe II
Grau de proteção contra choque elétrico	BF com uso da peça tipo F
Classificação segundo a Diretiva 93/42/CEE	Ila
Grau de proteção contra a entrada de água	IP21
Grau de proteção contra a presença de misturas anestésicas inflamáveis	Não utilizar na presença de anestésicos inflamáveis.

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 é um dispositivo de funcionamento contínuo classificado pela Underwriters Laboratories Inc™ (UL) nos Estados Unidos e licenciado pela Organização de Saúde do Canadá.

**Orientação e declaração do fabricante – Emissões eletromagnéticas**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético a seguir especificado. O cliente ou o utilizador do Modelo 205 deve certificar-se de que o mesmo é utilizado nesse ambiente.		
<b>Teste de emissões</b>	<b>Conformidade</b>	<b>Ambiente eletromagnético – Orientação</b>
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 utiliza a energia RF somente nas funções internas. Por este motivo, as emissões de RF são muito baixas e não deverão causar interferência com equipamento eletrônico nas proximidades.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 é apropriado para utilização em todos os estabelecimentos para além dos edifícios de uso doméstico e daqueles diretamente ligados à rede pública de alimentação elétrica de baixa tensão que alimenta os edifícios de uso doméstico.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões de tremulação IEC 61000-3-3	Conformidades	

**Orientação e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético a seguir especificado. O cliente ou o utilizador do Modelo 205 deve certificar-se de que o mesmo é utilizado nesse ambiente.			
<b>Teste de Imunidade</b>	<b>Nível de Teste IEC 60601</b>	<b>Nível de conformidade</b>	<b>Ambiente eletromagnético – Orientação</b>
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV de contacto ± 15 kV no ar	± 8 kV de contacto ± 15 kV no ar	O piso deve ser de madeira, cimento ou cerâmica. Se o piso for revestido com material sintético, a humidade relativa deve ser de, pelo menos, 30%.
Transiente elétrico rápido/impulso elétrico IEC 61000-4-4	± 2 kV para as linhas de fornecimento de energia ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para as linhas de fornecimento de energia Não aplicável	A qualidade da energia da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV linha(s) a linha(s) ± 2 kV linha(s) a terra	± 1 kV linha(s) a linha(s) Não aplicável	A qualidade da energia da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, breves interrupções e variações de voltagem nas linhas de fornecimento de energia IEC 61000-4-11	0% de $U_T$ para 0,5 ciclos a: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°. 0% $U_T$ por 1 ciclo 70% de $U_T$ para 25/30 ciclos, fase única a 0°. 0% de $U_T$ para 250/300 ciclos	0% de $U_T$ para 0,5 ciclos a: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°. 0% $U_T$ por 1 ciclo 70% de $U_T$ para 25/30 ciclos, fase única a 0°. 0% de $U_T$ para 250/300 ciclos	A qualidade da energia da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador necessitar de funcionamento continuado do Modelo 205 durante períodos de interrupção do fornecimento de energia, recomenda-se que o Modelo 205 seja alimentado através de fornecimento de energia ininterrupto ou de uma bateria.
Campos magnéticos de frequência de energia (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos de frequência de energia devem estar em níveis característicos de um local de um ambiente comercial ou hospitalar típicos.
<b>NOTA:</b> $U_T$ é a tensão da rede CA antes da aplicação do nível de teste.			

**Orientação e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética**

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético a seguir especificado. O cliente ou o utilizador do Modelo 205 deve certificar-se de que o mesmo é utilizado nesse ambiente.

Teste de Imunidade	Nível de Teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 V	<p>Os equipamentos de comunicações RF portáteis e móveis não devem ser utilizados a uma distância de qualquer parte do Modelo 205, incluindo cabos, inferior à distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p><b>Distância de separação recomendada</b></p> <p>150 kHz a 80 MHz</p> $d = \left[ \frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$ <p>80 MHz a 800 MHz</p> $d = \left[ \frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$ <p>800 MHz a 2,7 GHz</p> $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ <p>onde <math>P</math> é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o transmissor do fabricante, e <math>d</math> é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campo de transmissores RF fixos, tal como determinado por uma análise eletromagnética do local<sup>a</sup>, deve ser menor do que o nível de conformidade em cada intervalo de frequência<sup>b</sup>.</p> <p>Pode ocorrer interferência nos equipamentos próximos marcados com o seguinte símbolo:</p> 
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

**NOTAS:**

- A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequência mais alto.
- Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e pela reflexão de estruturas, objetos e pessoas.
- A imunidade eletromagnética foi examinada à data do teste sob o funcionamento normal. O funcionamento normal foi o principal desempenho utilizado. Foi verificada a imunidade eletromagnética em definições de 4 para intensidade e de 12 Hz para frequência.

a. A intensidade de campo de transmissores fixos como estações base para rádio telefone (celular/sem fio) e sistemas de rádio móvel, rádio amador, estações de rádio AM e FM e canais de TV não podem teoricamente ser previstos com precisão. Para avaliar o ambiente eletromagnético devido aos transmissores por RF fixos, deve ser considerada uma análise eletromagnética do local. Se a intensidade de campo medida no local onde o Modelo 205 é utilizado for superior ao nível de conformidade de RF aplicável acima, o Modelo 205 deve ser monitorizado de forma a se certificar de que o mesmo funciona corretamente. Se não funcionar corretamente, podem ser necessárias medidas adicionais, como a alteração do local ou do posicionamento do Modelo 205.

b. Acima do intervalo de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades do campo devem ser inferiores a 3 V/m.

### Distâncias de separação recomendadas entre equipamentos de comunicação por RF portáteis e móveis e o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se a ser utilizado num ambiente eletromagnético em que as perturbações de RF irradiada estão controladas. O cliente ou o utilizador do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205, pode ajudar a evitar a interferência eletromagnética ao manter uma distância mínima entre o equipamento de comunicações RF portátil e móvel (transmissores) e o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205, de acordo com as recomendações seguintes e a potência de saída máxima do equipamento de comunicações.

Classificação da potência de saída máxima do transmissor Watts (W)	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor em metros (m)		
	150 kHz a 80 MHz $d = \left[ \frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = \left[ \frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m

Para transmissores com uma classificação de potência de saída máxima não indicada acima, a distância de separação recomendada  $d$  em metros (m) pode ser calculada através da equação aplicável à frequência do transmissor, em que  $P$  é a classificação da potência de saída máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

**NOTAS:**

- Entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicada a distância de separação para a classificação de maior frequência.
- Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e pela reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

## Orientação e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética a equipamento de comunicação sem fios

O Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™, Modelo 205 destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético a seguir especificado. O cliente ou o utilizador do Modelo 205 deve certificar-se de que o mesmo é utilizado nesse ambiente.

<b>Lados testados</b>	<b>Frequência (MHz)</b>	<b>Teste de grau de gravidade</b>	<b>Distância de teste (m)</b>
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	385	27 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	450	28 V/m, FM $\pm$ 5 kHz, 1 kHz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	710	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	745	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	780	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	810	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	870	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	930	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	1720	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	1845	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	1970	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	2450	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	5240	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	5500	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Lados frontal, traseiro, esquerdo, direito	5785	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3

---

## PERGUNTAS MAIS FREQUENTES

- De que forma é utilizado o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™ no tratamento de áreas dos pulmões?
  - O sistema está concebido para oscilar a parede torácica de forma a criar fluxo de ar, através da aplicação de percussão à área dos pulmões para tratar os lóbulos dos pulmões.
- Quanto tempo deve durar cada sessão de tratamento de limpeza das vias aéreas?
  - O tempo de cada sessão de tratamento normalmente prescrito situa-se entre 10 e 30 minutos. Os tempos prescritos das sessões de tratamento podem variar. Consulte a prescrição do médico ou o protocolo da instituição.
- Com que frequência se devem fazer sessões de tratamento?
  - A frequência das sessões de tratamento depende da doença subjacente do paciente, da idade e do estado de saúde. O médico do paciente irá prescrever um programa para cada paciente.
- A fisioterapia ao tórax continua a ser necessária?
  - Consulte a prescrição do médico.
- A drenagem postural continua a ser necessária?
  - Consulte a prescrição do médico.
- O que acontece se o paciente faltar a uma sessão de tratamento?
  - Faltar a uma sessão de tratamento do sistema pode ou não afetar a saúde do paciente. No entanto, é importante fazer uma terapia efetiva e consistente para ajudar a manter a saúde do paciente. Tente seguir ao máximo o plano de cuidados de saúde que o médico prescreveu. Consulte o médico se faltar a uma sessão de tratamento.
- Existe um período recomendado para a terapia com o Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™?
  - Estabeleça um programa que se adequa ao paciente e que permita fazer a terapia de forma consistente.
- Todos os pacientes recebem os mesmos benefícios do Sistema de Limpeza das Vias Aéreas The Vest™?
  - Os benefícios gerais dependem de vários fatores que incluem a doença subjacente, a idade do paciente e o estado de saúde atual.





**Hillrom™**